

RHEIN-MAIN Toplum

Türkisch

Kostenlose Monatliche Informations-Zeitung

Nr. 13 . Yıl/Jahr 2
Jan.- Ocak 1995

Hessisch, Regional aber Türkisch!
Rhein-Main Toplum

Postfach 102011 . 63266 Dreieich
Tel:06103/52560 . Fax:06103/929225



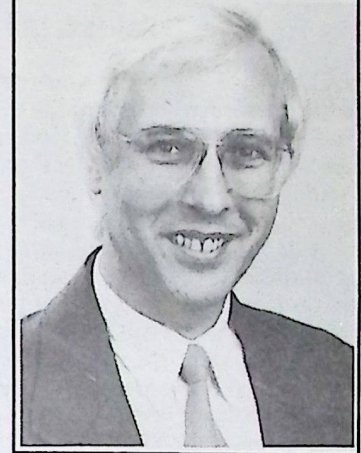
Hessen Eyalet Başbakanı Hans Eichel



Frankfurt Anakent Belediye Başkanı
Andreas von Schoeler



Kreis Offenbach Valisi Josef Lach



Kreis Groß-Gerau Valisi Enno Siehr

BARİŞ VE BİRLİK İÇİN ELELE

Nokta

Mehmet Canbolat

Yeni yılın getirdiği tozlu duygular...

Siz de yeni bir yılla birlikte, "herşeye yeniden başlayacakmış gibi" bir duyguyla dolusunuz kuşkusuz şu günler. 1994'ün birbirinden ilginç, hareket ve olay dolu 365 gününü geride bıraktığımız şu sıralar hemen herkesin klasik dileği var sevdiği insanlar için: "Mutluluk, huzur, sağlık, bol kazanç, birlik ve barış... barış..."

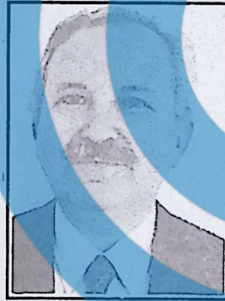
Hemen hepsini hiçbir zaman birarada görmek mümkün olmasa da, biz yine de tüm okurlarımıza, Hessen'de yaşayan, ırk ayrımı gözetmeksizin herkese aynı şeyleri diliyoruz tüm içtenliğimizle... Karamsarlığın hüküm sürdüğü dünyamızda, olumsuz gelişmeler var diye, iyi dilekleri unutacak mıyız? Kuşkusuz, hayır. Özellikle böylesi günlerde umut, dilek ve temenniler değil mi insanı yaşama bağlayan? Bunlar değil mi bizi tüm karamsar tabloya rağmen umutlu kılan?

Dünyanın hemen hergün bir köşesinde olagelen olaylara bakıp, iç barışın, sosyal düzenin, refahın dünya kıyaslamasında önünde olan Almanya'da yaşıyor olmakla, mutlu azınlık sayabilmeliyiz yine de kendimizi.

Sorunlar var kuşkusuz. Ancak bunlar aşılması zor şeyler mi? Elbette değil. Ancak sorunların çözümü yolunda da birşeyler yapmak gerekiyor. İşte yeni yılda uzun tartışmalara yol açacağımızı sandığımız ve Hessen'deki Türkleri yakından ilgilendirdiğini varsaydığımız bir konu:

Hessen'de parlamento düzeyindeki bazı siyasi gruplar, Anadil derslerinin kaldırılmasından söz ediyorlar. Bu, yıllardır Türk çocuklarının eğitimiyle sorumlu yüzlerce Türk öğretmenin yazgısı açısından da büyük önem taşıyor. Zira, öneri sahibi politikacılar, Hessen'in bu tür dersleri finanse etmekten vazgeçmesi gerektiğini söylerken, yabancı çocukların vatandaşlığını taşıdığı ülkeleri, maddi sorumluluğu üstlendiği ve okul yönetimlerinin denetim hakkına sahip olduğu sürece, anadil derslerini eyalet hükümetinin sırtından atmak istiyor.

Böyle bir gelişme karşısında, yıllardır Hessen'de yerel olarak atanan Türk öğretmenlerin bir bölümüne kuşkuyla yaklaşan Ankara Hükümeti'nin tavrı gerçekten merak konusu. Hessen'de önümüzdeki yıllarda böylesi bir gelişme halinde, T.C. Milli Eğitim Bakanlığı, örneğin tipki Baviera eyaletinde olduğu gibi, artık öğretmenlerini belli süreler için Ankara'dan Hessen'e de tayin edilecek. Bekleyip görmek, ancak Hessen'in olası "kaldırma" kararı karşısında da eyalette yaşayan bireyler, kitle örgütleri olarak da sağlıklı çıkış yolları konusunda fikir üretimine şimdiden başlamak gerek, diye düşünüyorum.



Başkonsolos Y. Ayaslı

Sendikalar Neden Kan Kaybediyor?

IG Metall Yönetim Kurulu üyesi Yılmaz Karahasan ile söyleşi 5.Sayfamızda

Yeni yıl vesilesiyle Hessenli yurttaşlarımıza yönelik bir mesaj yayınlayan eyalet politikacıları ve yerel yöneticiler ile T.C. Frankfurt Başkonsolosu, 1995 yılının tüm insanlığa mutlu günler getirmesi dileğinde bulundu.

Mesajlar 10. Sayfada

HOLIDAY ON ICE

50. YIL JÜBİLESİ FRANKFURT'TA

Dünyaca ünlü Buz Revüsünün Frankfurt gösterisine giriş biletiniz Toplum'dan... Ücretsiz...

Geniş Bilgi 11. Sayfada



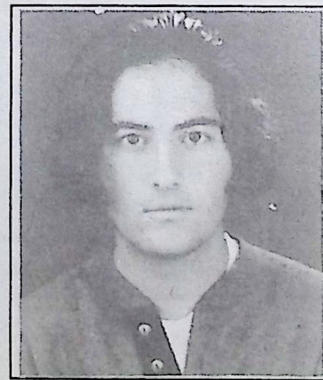
Offenbach Anakent Belediye Başkanı
Dr. Gerhard Grandke



Hanau Anakent Belediye Başkanı
Margret Härtel

Tolga Yardım Bekliyor

Merkezi Frankfurt'ta bulunan Alman Kalp Vakfı, ge-



17 yaşındaki Tolga Güler

çen yıl kendisine Almanya'da yeni bir kalp takılan 17 yaşındaki Türk genci Tolga Güler'in ameliyat giderlerinin karşılanması için yardıma ihtiyacı olduğunu açıkladı. Kalp nakli giderlerinin 143 bin Mark'a ulaştığına işaret eden vakıf sözcüsü Renate Horst, bugüne değin Tolga için 45 bin Mark toplandığını söyledi. Kalp nakli sonrası Tolga'nın tedavi giderlerini karşılayan amcası Hasan Güler'in maddi sıkıntıya girdiğini kaydeden Renate Horst, Tolga'ya yardımların şu hesaba gönderilebileceğini açıkladı: "Hilfe für Tolga . Dresdnerbank Frm. (BLZ: 50080000 , Kontonr. 90003503).

İÇİNDEKİLER

- Demreli "Aziz Nikolaus" Noel Baba..... 9. Sayfada
- Hessen Göçmenler Bürosu 2 Yaşında 7. Sayfada
- Geschwister Scholl-Kardeşlerin Öyküsü 8. Sayfada
- Almanya'da Doğan Herkese Vatandaşlık 2. Sayfada
- Hessen'de Arbeitsamt Duyuruları 5. Sayfada
- Frankfurt'ta Yabancılar İçin Yerel Diyalog9. Sayfada
- Biz Ajan Değiliz ... 3. Sayfada



Bir Bilene Soralım

Özkan TÜMER

Çalışma İzni Vermiyorlar?

OFFENBACH'tan Ayşe Kocamaz soruyor: Aile birleşmesinden yararlanarak 15 yaşında anne babamın yanına geldim. 5 yıl sonra iş buldum ancak izin vermiyorlar? Haksızlık değil mi?

YANIT: Sevgili genç Okurum, üzülerek söyleyeyim, yasalara göre, size çalışma izni verilmesi mümkün değil. Çocukların süresiz oturma izni alabilmesi için 16 yaşından sonra Almanya'da 8 yıldır oturmuş olması gerekiyor. Bu şart yabancılar yasasının 26. maddesinde açıkça belirtilmektedir. Bu yüzden bu izni alabilmek için sadece bir yerde iş bulmanız yeterli olabileceğini sanmıyorum.

GIESSEN'den Lale Kömürcü soruyor: Eşim 2 yıl önce askerlik amacıyla Türkiye'ye gitti. Burada da bazı sorunları vardı. Acaba-istek göndersem, onu yanıma getirebilir miyim?

YANIT: Değerli Okurum, eşinizin Almanya'da ne gibi bir sorunu olduğunu yazmamışsınız. Ancak, yabancılar dairesinin eşiniz için Almanya'ya giriş yasağı varsa veya hakkında bir mahkeme kararı söz konusu ise, sorun olabilir. Diyelim, böyleli engeller yok. O zaman eşinizi yanınıza alabilirsiniz. Bunun için, yeterli bir geçim kaynağınızın ve yeterli büyüklükte bir konuta sahip olduğunuz kanıtlanmanız gerekir. Yine de size, bağlı bulunduğunuz yabancılar dairesine en kısa sürede başvurmanızı, ve eşinizi yanınıza aldırma düşüncünüzü söyleyin ve getirip getiremeyeceğinizi öğrenin. Eğer bir sorun yoksa, Türkiye'den aile birleşmesi yoluyla vize alıp gelmesi mümkündür.

Değerli Okurlarımızın bilgisine :
SORULARINIZ İÇİN:
Toplum . (Bir Bilene Soralım) .
Postfach 102011 . 63266 Dreieich

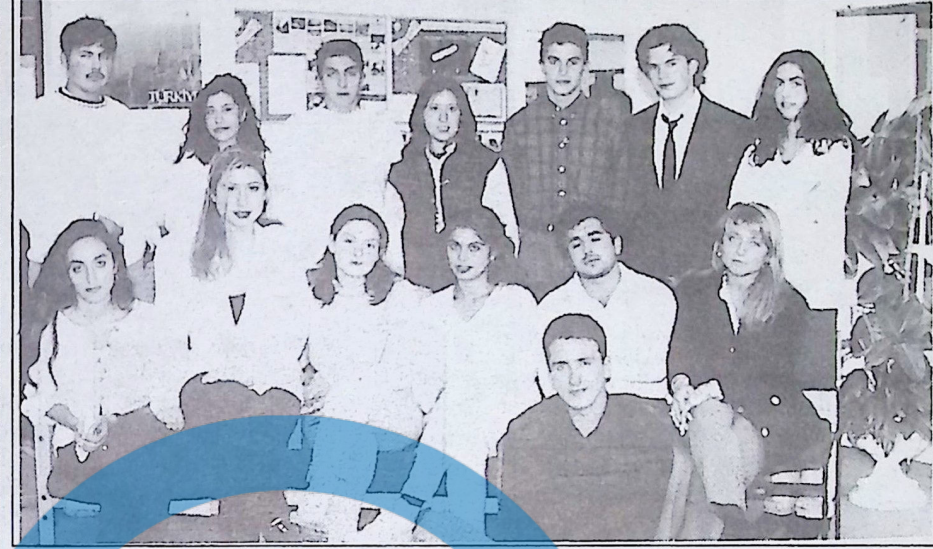
İhtiyacınız olmayan elbise, ayakkabı, kitapları ne yapıyorsunuz? FRANKFURT'TAN KIZILAY'A UZANAN YARDIM ELİ

Frankfurt Türk Kültür Merkezi bünyesinde çalışmalarını sürdüren Gençlik Kolu, "Eskilerinizi Atmayın" sloganı altında bir yardım kampanyası başlattı. Konuya ilişkin olarak bilgi veren Gençlik Kolu yönetim kurulu, Türkiye'de ihtiyaç duyulan bölgelerdeki insanlara

ulaştırılmak üzere kampanya çerçevesinde Kızılay ile işbirliği yapıyor. Kullanılır durumda olan ancak artık ihtiyaç duyulmayan elbise, oyuncak, ayakkabı, kitap başta olmak üzere günlük yaşamın ayrılmaz parçaları olan eşyaların toplanmasını ve Türkiye'ye sevkini he-

defleyen proje yardımı seven herkesin aktif katılımını bekliyor. Gençlik Kolu'nun açıklamasına göre, evlerde artık ihtiyaç duyulmayan eşyalar, aşağıdaki adrese teslim edilebilecek: "Frankfurt Türk Kültür Merkezi Gençlik Kolu Höhenstr. 44-48 60385 Frankfurt/M. Tel: 069/448361

Girişim sözcüleri, adı geçen eşyaların her Cumartesi günü saat 14-18.00 arası yukarıda adı geçen adrese teslim edilebileceğini söylediler. Frankfurt Türk Kültür Merkezi Gençlik Kolu Yönetim Kurulu şu isimlerden oluşuyor: Volkan Aydın, Şenay Küçüksevim, Selma Arslaner, Ruhi Yavuz, Tugay Çiçek, Yeşim Ergün, Yasemin Çalmaz



Frankfurt Türk Kültür Merkezi Gençlik Kolu, Türkiye'de ihtiyaç duyulan bölgelere göndermek amacıyla, elbise, kitap, oyuncak, ayakkabı gibi tüketim eşyası toplama kampanyası başlattı. Frankfurt ve yöresinde yaşayan Türk gençlerine eşyaların gereksinim olan bölgelere gönderiminde Kızılay yardımcı olacak.

KÜLTÜREL ÇEŞİTLİLİK KONSEYİ:

ALMANYA'DA DOĞAN HERKES ALMAN VATANDAŞI OLMALI

Frankfurt'ta kısa bir süre önce kurulan "Interkultureller Rat- Kulturel Çeşitlilik Konseyi, Federal Hükümetin Almanya'da doğan ve belli koşulları yerine

getiren yabancı çocuklara tanıdığı "şartlı çocuk vatandaşlığı"nın yetersiz olduğunu öne sürdü. Konsey Başkanları Saskia Santoso ve Jürgen Micksch'in yaptıkları ortak açıklamaya göre, Bonn' koalisyon hükümetinin ortaya koyduğu bu uzlaşma önerisi, yabancıların sorunlarına çözüm getirecek bir içerik taşıyor. Almanya'da federal yasaların değişmesini, ve yabancıların birçok alanda dışlanmasını önleyici kanunların çıkartılması gerektiğini ve bu koşulların topluma uyum çabalarına hız kazandıracığını kaydeden konsey sözcülerine göre, tüm yabancılar çifte vatandaşlık hakkına sahip olmalı. Ayrıca, Alman vatandaşlığına geçişin koşulları kolaylaştırılmalı. Almanya'da doğan çocuklara otomatikman Alman vatandaşlığı verilmeli.

Protestanlar kültürel zenginlikten yana

Hessen'de protestan kiliseleri arasında yapılan bir araştırmada, kültürel zenginliği besleyen etkinlikler büyük önem taşıdığı sonucu çıktı. Kiliseler Birliği Çok Kültürlü İşler Sorumlusu Jürgen Micksch Darmstadt'ta epd adlı basın ajansının sorularını yanıtlarken, yapılan bir kamuoyu yoklamasında, kilise çevrelerinin yabancılar konusunda oldukça ilgili olduğunun görüldüğünü söyledi. Jürgen Micksch'in verdiği bilgiye göre, yabancılar, azınlıklar ve sığınmacılar ile aşırı sağ dalgalarının gibi konular, 30 Haziran 2 Temmuz 1995 tarihleri arasında yapılacak olan Kiliseler Birliği kongresindeki ana konular arasında bulunuyor. Kiliseler Birliği açıklamasında ayrıca, büyük bir çoğunluğun sınırdışı edilme tehlikesiyle karşı karşıya bulunan yabancılar "kiliseye sığınma" olanağı tanınmasından yana olduğu belirtiliyor. Anket katılanların büyük bir bölümü, kiliselerin yabancılar kültürel amaçlı salon vermesini olumlu karşılıyor.

IMPRESSUM

"Toplum"

Toplumsal siyaseti ilke edinen yerel, aylık, Türkçe, bağımsız bir gazetedir. Ücretsiz dağıtılır.

Anschrift / Adres :

Toplum - Postfach 10 20 11
D - 63266 Dreieich
Tel : 06103 / 52560
Fax : 06103 / 92 92 25

Herausgeber / Sahibi :

Mehmet Canbolat

Haber Müdürü :

Bedri Gümüş

Yayın Danışmanları:

Kemal Şener, Nermin Aksoy,
Muzaffer Aşkın, Özkan Tümer

Produktion / Üretim :

Sun Productions Ar.Ge.
63266 Dreieich

Druck / Baskı :

Ter Druckerel - Zeppelinhelm

"Toplum" übernimmt keine Haftung für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen

BİR TAŞLA İKİ KUŞ VURUNUZ SERVET SAHİBİ OLUNUZ

Nasıl mı? Çok kolay...

• BHW Yapı Tasarrufu ve Hayat Sigortası "Ortak Hesabı" açtırarak, birikimlerinizi servete dönüştürebilirsiniz.

• BHW, banka sigorta ve emlak alım satımında öncü ve güvenebileceğiniz bir kuruluştur.

• BHW, ayrıca her türlü özel kredi, konut kredisi ve her çeşit sigorta işlemlerinde size yardımcı olmaya hazırdır. Tel: 069/29 90 40

Salı günleri: 17-19:00 arası : 069 / 29 90 40
Hergün: 19-21:00 arası : 069 / 52 99 71



Rhein-Main bölgesi

Türk Danışmanı
NİHAL İŞERİ

Frankfurt'ta

BHW - Goetheplatz 7,
adresindeki 1. katta,
her Salı - 17-19:00 arası
sorularınızı yanıtlıyor.

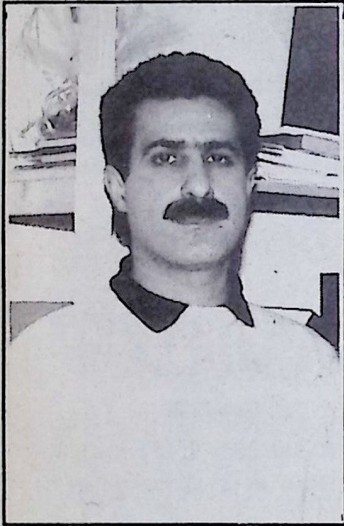
UNUTMAYINIZ ! Herhangi bir tehlike anında, "Notruf-İmdat 110" numarasına telefon ederek anında polise ulaşabilirsiniz.

Frankfurt ve Offenbach Emniyet Müdürlüklerinde 1 yıldır görev yapan yabancılar danışmanları yanlış anlaşılaktan yakınıyorlar

"Biz Ajan Değiliz"

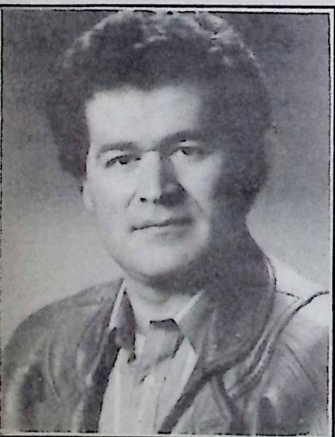
Frankfurt Emniyet Müdürlüğü bünyesinde yabancılar konusunda danışmanlık yapan **Nesrin Tavasolli ile Haluk Kaya** ve Offenbach Polisinde çalışan **Hüsamettin Eryılmaz** vatandaşlarımızın polis bünyesinde görevli oldukları için kendilerini "ajan veya ispiyoncu" olarak görmesine üzdüklerini söylüyorlar. **Eryılmaz, Tavasolli ve Kaya** : "Bizim görevimiz, yabancıları gelenek ve özellikleriyle emniyet bünyesinde temsil etmektir. Kapımız, yurttaşlarımıza her zaman açıktır." diyor.

Hessen İçişleri Bakanlığı'nın öncelikle Frankfurt ve Offenbach şehirlerinde başlattığı "Emniyet Müdürlüğünde Yabancı Görevli" uygulaması 1. yılını doldururken, bu hizmeti veren Türk danışmanlar, vatandaşlarımızın bir bölümünün kendilerini ajan veya ispiyoncu" olarak tanımlamasından büyük üzüntü duyuyorlar.



Danışman Haluk Kaya

Toplum'a, bir yıllık çalışmaların bilançosunu çıkaran Frankfurt Emniyet Müdürlüğü'ndeki Türk görevliler, Nesrin Tavasolli ile Haluk Kaya ve Offenbach'ta çalışan Hüsamettin Eryılmaz, "Polis, neden Türk görevliye ihtiyaç duyuyor? sorumuza şu yanıtı verdi:



Hüsamettin Eryılmaz Offenbach polisinde görev yapan bir Türk. Eryılmaz, Offenbach'ta bugüne değin dernek ve camilerde yaptıkları toplantılarda vatandaşlarımızı ve gençlerimizi aydınlatıklarını söylüyor.

"Özellikle büyük kentler, yabancı nüfusun fazla olmasından ötürü, yabancıların da adının sıkça karıştığı polise olaylarına sahne oluyor. Yabancıların sahip olduğu ulusal özellikleri, gelenekleri konusunda yeterince bilgi sahibi olmayan polisler, dolayısıyla yabancıyı yanlış anlıyor. Bizler, çok kültürlü bir toplumda karşılıklı ön yargıları yıkmak ve polisin yabancılar için de var olduğunu yaymak istiyoruz. İşte bu amaçla İçişleri Bakanlığı Frankfurt ve Offenbach'ta 4'ü Türk 2'si Faslı yabancı danışmanı görevlendirdi."

Türk danışmanlar, ayrıca, Türklerin bir kısmında yaşanan önyargının geçen 1 yıl içinde yapılan çalışmalarla büyük ölçüde giderildiğine de işaret ettiler.

Hüsamettin Eryılmaz, Nesrin Tavasolli ve Haluk Kaya, görev başladıkları ilk zamanlar, Alman meslektaşlarının önyargılı garip tavırlarıyla karşılaştıklarını, ancak bu önyargıyı, verdikleri hizmetin sonuçlarıyla kısa sürede kaldırdıklarını söylediler.

Eryılmaz, Tavasolli ve Kaya, "Ajan ve ispiyoncu" olarak görülmelelerinin yanlış olduğunun altını çizerek, görevlerinin bölgedeki Türkler ile polis arasında bir köprü oluşturmak olduğuna işaret ediyorlar. Görevler arasında şu noktalar da yer alıyor:

- Yabancılar konusunda çalışan derneklerle işbirliği yapmak,
- Polisin görev ve hizmetlerini yabancılarla anlatmak,
- Polisi, yabancıların özellikle Türkler'in örf ve adetleri hakkında aydınlatmak,
- Polis ve yabancılar arasında çıkabilecek ihtilaflarda kültürel ve lisan açısından yardımcı olmak,
- Poliste herhangi sorunu olanlarla ilgilenip onlara yardımcı olmak

ve polisin kamuya yönelik el ilanı ve açıklamalarını tercüme etmek, - Evden kaçan yabancı gençlerinin sorunlarıyla ilgilenmek ve ailelerine dönmeleri konusunda arabuluculuk yapmak, Polise yansıyan ailevi sorunlarda yardımcı olmak, Polis mesleğine ilgi duyan yabancı gençlere konuya ilişkin bilgi vermek.



Danışman Nesrin Tavasolli

Danışman Nesrin Tavasolli ile Haluk Kaya ve Hüsamettin Eryılmaz ayrıca, polis teşkilatında yabancılarla görev verilmesini, Almanya'da giderek artan yabancı düşmanlığına etkin bir cevap olarak tanımlıyorlar. Türk danışmanlar ayrıca, vatandaşlarımıza yardımcı olabilmek amacıyla Türk cemiyetlerinde toplantı yapıp bilgi vermek istediklerini ve bugüne değin yapılan toplantıların olumlu sonuçlar doğurduğunu belirtiyorlar.

Polis Enformasyon Bürosu Hizmetinizde

Frankfurt Emniyet Müdürlüğü bünyesinde kurulan ve Kriminal Dairesi'nin teknik bir servisi olarak tanımlanan "Polizeiladen" - Polis Enformasyon Merkezi şehir merkezinde hizmet veriyor. Yetkililerin verdiği bilgiye göre, "Frankfurt-Römer - Braubachstr. 15" adresindeki bu merkezin amacı, Frankfurt'ta yaşayan Alman yabancı herkese, güvenliği içeren her konuda bilgi vermek oluyor. Enformasyon Merkezi, Pazartesi Çarşamba ve Cuma günleri 8-12.00 saatleri arası, Perşembe günü ise öğleden sonra 16-19.00 saatleri arasında açık. Merkeze, gerektiği hallerde 069/ 285235 no.lu telefondan da ulaşmak mümkün. Yabancılar, uzun yıllardan beri hizmet veren bu danışma merkezinde 5 polisin görev yaptığını, yabancı hemşerilerin bu hizmetten yararlanmamasından üzüntü duyduklarını söylüyorlar. Yetkililer Alman cemiyetleriyle yapılan enformasyon toplantılarının benzerini Türkler'le de yapmak istediklerini belirterek, derneklerin kendilerine başvurabileceklerini söylüyorlar.



Yazı Yorum

Kemal Şener

Özal Farkı

Devlet yönetiminde ileriye çok önceden girmenin ve daha o günler gelip çatmadan gereken önlemleri almanın hayati derecede önemi olduğunu bilmeyen yoktur. Yöneticilerinde ileriye görebilme yeteneği yoksa, o ülkenin başının bir dertten ötekine girmesi kaçınılmazdır. Şimdi içinde bulunduğumuz durum gibi.

Türkiye'miz, ileriye görebilen, görse bile gereken önlemleri bulup alabilen yöneticiler bakımından, ne yazık ki, özellikle son birkaç yıldan beri çok acıklı bir durumda bulunuyor.

Atatürk ve İsmet Paşa dönemlerinden sonra, böyle yöneticileri unuttur olmuştuk. Özal'lı yıllar başlayınca kadar da bu böyle devam edegeldi. Özal'la beraber, ileriye görme ve geleceklere çok daha geniş pencerelerden bakabilme şansını bir kere daha yakaladık. Ama ne yazık ki, bazılarının iktidar hırsları, sosyal demokrasiyi sadece kelime olarak bilen ve yalnızca bu iki salt sözcükten ibaret sanan kimileri ile birleşince, bu şansı yeniden kaybetmiş bulunuyoruz.

Son 3 yılda yeni yöneticilerin elinde bugün geldiğimiz noktaya bakınca, insan üzmekten kendini alamıyor. 2000'li yıllarda çağ atlamış ve Ortak Pazar üyesi olmuş bir Türkiye hayalinden ve hedefinden, Avrupa Konseyi'nden kovulup kovulmayacağımızın endişelerini yaşıyor hale geldik.

Bazı yöneticiler, ülkemiz sorunlarına çare üreteceklerine, günlerini, haftalarını, hatta aylarını değil, yıllarını bile heyet kabulleri ve gerçekten anlamsız, fakat gösterişli açılış törenleri ile geçiriyorlar. Devlet yönetme durumunda olan bazıları, reklam filmlerinde artistlik yapıyorlar. Türkiye'nin değil yarınasına, çok kere sabahtan akşamına bile bakamıyorlar.

Özal'ın ölümünden daha 2 sene bile geçmeden aralarındaki farkın bu derece büyük olduğunu görmemiz, ülkemiz için çok acı, ama çok acı. Gönül isterdi ki, onun yerine geçenler, Özal'ı da aşabilsinler ve bizi içinde yaşadığımız dönemlerde çok eleştirdiğimiz, hatıta yerden yere vurduğumuz Özal'lı yılları aratır hale getirmesinler. Özal'ı bize bu kadar çabuk aratmasınlar. O'nu aramaya başlamayalım.

Ne yazık ki, lafla peynir gemisi yürümüyor. Bakalım bunu ne zaman öğreneceğiz?

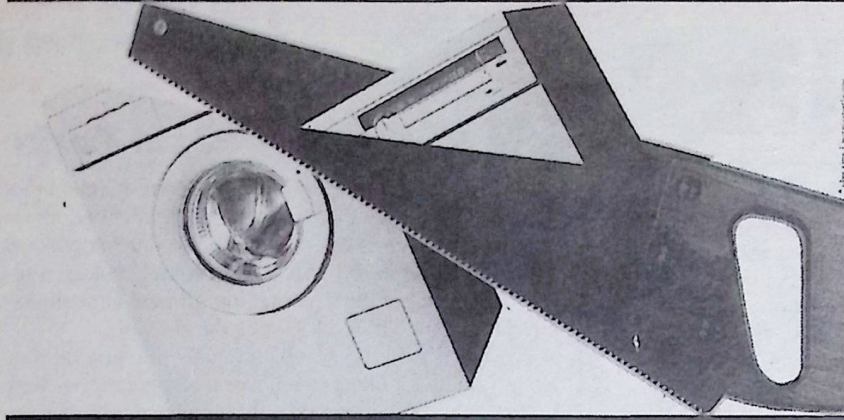
DIETZENBACH BELEDİYE BAŞKANLIĞI İÇİN 15 OCAK'TA SEÇİM VAR

Kreis Offenbach'a bağlı Dietzenbach ilçesinde 15 Ocak Pazar günü zorlu bir Belediye Başkanlığı seçimi yaşanacak. Oldukça sorunlu bir bölge olarak ün yapan Dietzenbach'taki bu yarışa üç aday giriyor: Halen başkanlık görevini yürüten Sosyal Demokrat politikacı Jürgen Heyer'i Hristiyan Demokrat Parti CDU üyesi Hans Himmel, Birlik 90/Yeşiller Partisi'nden ise Lothar Niemann zorlayacak. Geçtiğimiz günlerde düzenlenen toplantıya her üç aday da katıldı. Toplantıda, Hristiyan Demokrat aday Hans Himmel'in fazla deneyimi olmadığı ortaya çıkarken, daha önce okul müdürlüğü yapan deneyimli politikacı Jürgen Heyer'in ise, Dietzenbach'taki aşırı yabancı nüfus yüzünden bir hayli oy kaybetmesi bekleniyor.

21 TARSUSLU ÖĞRENCİ KARDEŞ KENT LANGEN'E KONUK OLARAK GELİYOR

Tarsus'un çeşitli okullarından 21 öğrenci, 24 Ocak-7 Şubat 1995 tarihleri arasında kardeş kent Langen'de Alman ailelerin konduğu olacak. İki şehir arasında üç yılı aşkın bir süredir devam eden "Kardeş Kent Projesi" çerçevesinde Langen'e davet edilen 13-17 yaşları arasındaki Türk öğrenciler, iki hafta içinde bölgenin gezilip görülebilecek yerlerini ziyaret edecek ve Alman okullarında derslere girecekler. Farklı toplumlar arasındaki yakınlaşmayı kolaylaştırmak amacıyla güden bu proje vesilesiyle gerçekleşecek olan bu Almanya ziyaretinde, Türk öğrencileri zengin bir program bekliyor. Langen Belediye Başkanı Dieter Pitthan, hazırladıkları gezi programının Tarsuslu gençlere unutulmaz günler geçireceğini umduklarını söyledi ve kardeş kentin öğrencilerini Langen'de ağırlamaktan büyük mutluluk duyacağını kaydetti. Türk Alman Dostluk Derneği de, 28 Ocak 1994 C.tesi akşamı saat 20.00'de "Kulturhaus Altes Amtsgericht" salonunda konuklar onuruna bir eğlence akşamı düzenliyor. Geceye Langen ve yöresinde yaşayan yurttaşlarımızın da çağrılı olduğu bildirildi.

Ein gutes Stück Energie sparen



...und 50 Mark bekommen.

Mit den neuen umweltfreundlichen und energiesparenden Kühlschränken und Gefriergeräten, Wasch- und Spülmaschinen.

Buzdolabı, Çamaşır ve Bulaşık Makinası ve Buzluk almadan önce Elektrik İşletmesine danışın

ENERJİ TASARRUFU SAĞLAYAN ALET SAHİBİNE STADTWERKE FRANKFURT'TAN PARA ÖDÜLÜ

Frankfurt Elektrik İşletmesi Stadtwerke, enerjide tasarrufu sağlayan yeni buzdolabı, çamaşır makinası gibi mutfak eşyası satın alanlara 50 Mark'lık maddi katkıda bulunacak. Konuya ilişkin yapılan açıklamaya göre, Stadtwerke Frankfurt enerji tasarrufu sağlayan aletleri içeren bir liste yayınladı. "Frankfurt enerji tasarrufu yapıyor" sloganı altında sürdürülen kampanya, buzdolabı, çamaşır makinasının yanı sıra, buzluk ve bulaşık makinasını da kapsıyor. Tasarruf yapan alet sahiplerine 50 Marklık maddi katkının yanı sıra, 30 Mark değerinde bir de az enerji harcayan lamba hediye ediliyor. Stadtwerke Frankfurt Müşteri Servisi Başkanı Peter Stinner, beyaz mutfak eşyası satın almayı düşünen yurttaşlarımızın da bu kampanyadan faydalanabileceklerini söyledi ve satın almadan önce mutlaka, Hauptwache'deki danışma bürosundan söz-konusu iyi aletlerin listesinin temin edilebileceğini anımsattı.

Stadt ve Kreis Offenbach

- MENEK MARKET 63071 Offenbach Waldstr. 58 Tel: 069/857556
 ANADOLU GIDA 63065 Offenbach Bleichstr. 2 Tel: 069/889643
 ÖZMURAT MARKET 63065 Offenbach Bleichstr. 60 Tel: 069/881004
 İSTANBUL GIDA 63065 Offenbach Kaiserstr. 4 Tel: 069/883378
 ZAFER MARKET 63065 Offenbach Kleinbiergrund 17 Tel: 069/884107
 OKTAY MARKET 63065 Offenbach G. Hasenbachstr. 50 Tel: 069/886975
 PAMUKKALE MARKET 63065 Offenbach Bleichstr. 56 Tel: 069/821602
 NİTASHA GIDA 63128 Dietzenbach Rodgastr. 58 Tel: 06074/47369
 VİTAL MARKET 63128 Dietzenbach J.v. Liebigstr. 1 Tel: 06074/45909
 ÖZ MARKET 63128 Dietzenbach Max-Plankstr. 3 Tel: 06074/26577
 ÜNLÜ GIDA 63263 Neu-Isenburg Gartenstr. 12 Tel: 06102/800003
 ONGUNLAR MARKET 63263 Neu-Isenburg Bahnhofstr. 31 Tel: 06102/26625
 VAYDOĞAN MARKET 63263 Neu-Isenburg Frankfurterstr. 138 Tel: 06102/33226
 İSTANBUL MARKET 63225 Langen Darmstädterstr. 18 Tel: 06103/26107
 TÜRKİYE MARKET 63225 Langen Rheinstr. 7 Tel: 06103/25140
 GÜNAYDIN MARKET 63225 Langen Darmstädterstr. 1 Tel: 06103/928138
 UĞUR MARKET 63322 Rödermark Am Seewald 2 Tel: 06074/68728
 REWE NAHKAUF 63322 Rödermark Schillerstr. 17 A Tel: 06074/7738
 SIMPEX GESCHENKART. 63303 Dreieich Hainer Chaussee 5 Tel: 06103/699567
 ÇAKIR MARKET 63303 Dreieich Frankfurterstr. 106 Tel: 06103/66092

Kreis Gross-Gerau /
Kreis Darmstadt-Dieburg

- GÜVEN MARKET 65428 Rüsselsheim Hügelstr. 22 Tel: 06142/12203
 NIDA MARKET 65428 Rüsselsheim A.v.Menzelstr. 9-11 Tel: 06142/563262
 ERDOĞAN MARKET 65428 Rüsselsheim Marktplatz 5 Tel: 06142/82217
 GÜVEN MARKET (2) 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 2 Tel: 06142/562589
 VATAN EXPORT 65428 Rüsselsheim Waldstr. 12 Tel: 06142/67375
 ANADOLU GIDA 64521 Gross Gerau W. Rathenastr. 8 Tel: 06152/81490
 KARADENİZ MARKET 64521 Gross-Gerau Mainzerstr. 21 Tel: 06152/83341
 VATAN-IHLAS MARKET 64521 Gross-Gerau Frankfurterstr. 50 Tel: 06152/81650
 SEYREK MARKET 64807 Dieburg Fuchsberg 9 Tel: 06071/81885
 ANADOLU GIDA 64807 Dieburg Frankfurterstr. 8 Tel: 06071/25794
 YILDIRIM MARKET 64390 Erzhausen Bahnstr. 182 a Tel: 06150/81689
 GAZİANTEP MARKET 64293 Darmstadt Riedeselstr. 61 Tel: 06151/318561
 HİLAL MARKET 64293 Darmstadt Landwehrstr. 41 Tel: 06151/291985
 YILDIRIM MARKET 64283 Darmstadt Schleiermacherstr. 6 Tel: 06151/25986
 GAZİANTEP FEINKOST 64283 Darmstadt Grafenstr. 17 Tel: 06151/293966
 ORIENT BAZAR 64297 Darmstadt Heidelbergerlandstr. 270 Tel: 06151/58785
 YEŞİL İĞDIR MARKET 64283 Darmstadt Holzofallee 1A Tel: 01715252609 (0to)
 TÜRK MARKET 64293 Darmstadt Bismarckstr. 66 Tel: 06151/291270

Frankfurt ve Çevresi

- ÖZMURAT MARKET 60311 Frankfurt Allerheiligenstr. 3 Tel: 069/288010
 HALK GIDA PAZARI Friedbergerlandstr. 109 60318 Frankfurt Tel: 069/553121
 BÜYÜK ÇARŞI 60314 Frankfurt Hanauerlandstr. 222 Tel: 069/4930807
 MAINZER MARKET 60327 Frankfurt Mainzerlandstr. 170 Tel: 069/7393480
 ALTUNDAL MARKET 60599 Frankfurt Off.Landstr. 377 Tel: 069/654445
 TURAN MARKET 60326 Frankfurt Speyerstr. 5-7 Tel: 069/7381389
 YEŞİL İĞDIR MARKET Allerheiligentor 2-4 Tel: 069/289480
 ALİM MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 11 Tel: 069/230533
 ŞAHAN MARKET 65933 Frankfurt Hartmanweiller 58 Tel: 069/384774
 ANKARA GIDA 60326 Frankfurt Schwalbacherstr. 52 Tel: 069/730880
 ÜMİT MARKET 60311 Frankfurt Battonstr. 5 Tel: 069/282596
 ANADOLU GIDA 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/436935
 ÇINAR MARKET 60316 Frankfurt Heideplatz 1 Tel: 069/4970911
 HERKEKE MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 35 Tel: 069/234447
 MERKEZ MARKET 60326 Frankfurt Kriegkstr. 45 Tel: 069/7392255
 MEMO MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 101 Tel: 069/4930333
 YILDIRIM MARKET 60316 Frankfurt Sandweg 24 Tel: 069/499157
 CASABLANKA MARKET 60327 Frankfurt Gutleutstr. 127 Tel: 069/252838
 HAMURCU GIDA 60329 Frankfurt Münchenerstr. 51 Tel: 069/252256
 ÜZDEMİR GIDA 60594 Frankfurt Brückenstr. 41 Tel: 069/620161
 TAŞCI MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 12 Tel: 069/442201
 VATANIM MARKET 60599 Fm.Oberrad Of.Landstr.259 Tel: 069/658109
 TÜRKİYEM TAVUKÇULUK 60314 Frankfurt Rückertstr.6 Tel: 069/494901
 INTERN. MARKET 60313 Frankfurt Allerhaeiligenstr. 22-24 Tel: 069/292130
 BİZİM MARKET 60486 Frankfurt Schloßstr. 24 Tel: 069/

Hanau ve Çevresi

- YAVUZ MARKET 63457 Grossauheim Rochus Straße 3 06181/56681
 MEVLANA MARKET 63450 Hanau Hirschstr. 23 Tel: 06181/16299
 DİLBER MARKET 63450 Hanau Limestr. 4 Tel: 06181/33812
 BURSA PAZARI 63450 Hanau Am Freiheitsplatz 10 Tel: 06181/26573
 ÜSTÜN MARKET 63450 Hanau Nordstr. 62 Tel: 06181/183416
 BAYRAK FIRIN 63450 Hanau Freigerichtstr. 67 Tel: 06181/31768
 İSLAM MARKET 63450 Hanau Gärtnerstr. 30 Tel: 06181/26639
 LAMBOY BAYRAM 63452 Hanau Lamboistr. 63 Tel: 06181/181329
 ÜMMET MARKET 63450 Hanau Stresemannstr. 8 Tel: 06181/252313
 BAYRAM MARKET 63577 Hanau Rochusplatz 5 a Tel: 06181/573759
 ANADOLU MARKET 63452 Hanau Lamboistr. 55 Tel: 06181/181408
 PAMUKKALE MARKET 63450 Hanau Freigerichtstr. 85 Tel: 06181/39713
 MENEK MARKET 63450 Hanau Freigerichtstr. 6 Tel: 06181/33463



**TOPLUMCU
GÖZÜYLE**

Nermin AKSOY

Sayın Okurlarım,

Türkiye, "Avrupa Topluluğu'na giriyorum, gir-dim.. Gümrük Birliği'ne kabul edileceğim, edili-yorum" diyene kadar Türk işadamları, özellikle Almanya'ya çalışmak üzere gelip, daha sonra iş-yeri sahibi olmuş işadamlarımız, Avrupa Toplu-luğunda yerleri aldılar. Türk işadamları Avrupa Topluluğu'na yerleşmekle kalmayıp örgütlendi-ler, dernekleştiler. Öyle tek bir örgüt altında to-polanmak da onlara yetmedi. "Türk İşadamları", "Türk Alman İşadamları" "Türk Akademisyenleri" "Türk Mühendis ve Mimarlar Birliği" gibi isimler altında pek çok dernek birlik kurdular.

Türkiye'deki yatırımcıya da artık Türkiye sını-rarı içinde kalmak yetmiyor. Yatırımcılarımızın alanı on yıl öncesine kadar Edirne'den öteye git-miyordu. Bugün Almanya, İsviçre, İngiltere, Hol-landa, Fransa ve ABD başta olmak üzere, dünya-nın her tarafında firmalarımız var. Bazıları fabri-ka kurmuş işletiyor, bazıları pazarlama yapıyor, kimisi turizm ve hizmet sektöründe veya inşaat işiyle uğraşıyor.

Gerçekten sevindirecek bir manzara. Özellikle Türkiye gibi gelişmekte olan bir ülke için son de-

ALMANYA'DAKİ YATIRIMCILARIMIZ

rece olumlu. Türkiye'nin yurtdışındaki firmaları-nın sayısı 1994 rakamlarıyla 400'ün üzerinde, yatırım miktarı ise 650-700 milyon Dolar. Türk Lirası değeriyle ifadesi ise, yaklaşık 24 trilyon Türk Lirası düzeyinde...

Almanya'da ise irili ufaklı 37 bin Türk şirketi-nin olduğu belirtiliyor. Bunların arasında kasap, manav, market, restoran gibi küçük boyutlu işlet-meler olduğu gibi, orta ve büyük boy işletmeler de var. Bunların en büyüklerinden bazıları ise: Santex (Şahinler), Aytex (Akkanat Holding), Tez Marketing (Tez Şirketler Grubu), Falez (Örsa Holding), Titan (Altın Şirketler Grubu), Platoon (UKİ A.Ş.), Gürış Holding, (Bey Grubu), Lktrans (Ekinciler Holding), Yapı Kredi Bankası, İş Ban-kası, Deutsch Türkische Bank (Ziraat Bankası), Ziraat Bankası, Raks Holding, Sezin İnşaat, Ec-zacıbaşı, Yadex (Yaşar Holding).... Almanya'daki büyük şirketler bu isimlerle sınırlı değil.

Almanya'daki özellikle Türkiye'nin büyük tekstil firmaları önemli pazar payına sahip. Bu

firmaların sadece Almanya için ürettiği ve yalnız Almanya'da pazarladığı ürünler, Av-rupa'da, Balkan ülkeleri dışındaki Türk yatı-rımlarını incelediğimizde, en fazla yatırımın Almanya'da olduğunu görüyoruz.

Almanya gibi, Türkler'in çok olduğu diğer Avrupa ülkelerinde de çok sayıda Türk fir-ması yer alıyor. Öte yandan Sovyet Sosya-list Cumhuriyetler Birliği'nin dağılması ve Orta Asya Türk Cumhuriyetleri'nin ardına bağımsızlıklarını ilan etmesiyle Türkiye için yepyeni yatırım olanakları ortaya çıktı.

Bütün bu uygun ortama ve yatırım alter-natiflerine, Türk yatırımcısının güç koşullar-da da başarılı olabilme özelliği eklenince gelecek hiç te kötü görünmüyor. Umudu-muz, gelecekte çok daha parlak ekonomik başarılar elde etmek. Çünkü ekonomik ba-şarının olmadığı yerde sosyal, siyasal başarı ve huzurun sağlanması da olanaksızdır.

1995 YILININ TÜRKİYE'MİZ VE TÜM DÜNYAYA BARIŞ, HUZUR, HOŞGÖRÜ, MUTLULUK GETİRMESİ DİLEĞİYLE...

Herşey gönlünüzce olsun.

Hessen'de metal işkolunda 316.600 işçi için toplu sözleşme görüşmeleri başladı

İŞVEREN HÜCUMDA SENDİKA SAVUNMADA

□ Son yıllarda sürekli olarak üye kaybı yaşayan IG Metall - Metal İş Sendikası Yönetim Kurulu üyesi Yılmaz Karahasan, Hessen'e paralel olarak 8 bölgede daha devam eden toplu sözleşme görüşmelerinde yüzde 6'lık ücret zammında kararlı olduğunu söylüyor. Gazetemizin sorularını yanıtlayan Türk sendikacı Yılmaz Karahasan, sendikalardaki kan kaybını doğrularken, IG Metall'in de bazı hatalar yaptığını itiraf ediyor.

sözlerine ekledi.

Almanya'daki meslek eğitim ola-naklarının azalması konusundaki bir sorumuza ise, Yılmaz Karahasan şu yanıtı verdi:

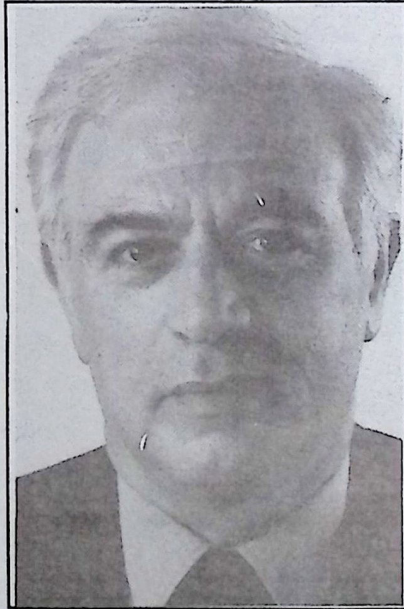
Meslek eğitimlerinin finansmanında yeni yöntemler bulunmalıdır. Az sayıda meslek eğitim yeri sunan veya hiç sunmayan işlet-

melerin, özel bir fona aidat öde-mesi bir yol olabilir. Bunun için yasal düzenlemeler bir an önce hazırlanmalıdır. Reform, sadece sanayide değil, esnaf ve zenaat-karlar branşında da gerçekleşme-lidir. Bu yüzden en modern mes-lek eğitim metodlarının yaratılma-sını talep ediyoruz."

Geçtiğimiz günlerde metal iş kolunda Frankfurt'ta başlayan toplu sözleşme görüşmeleri paralel olarak gazetemizin sorularını yanıtlayan IG Metall Yönetim Kurulu üyesi Yılmaz Karahasan, çalışanlara yüzde 6 ücret zammı isteminden ödün vermeyeceklerini söyledi.

150 bin'i Türk olmak üzere yaklaşık 3,5 milyon üyesi bulunan ve dünyanın en büyük sendikası olarak tanı-nan IG Metall yönetim kurulu üyesi Yılmaz Karahasan, metal işveren-lerinin toplu sözleşme görüşmelerinde atağa geçtiğini doğruladı ve "Ön-ceden işçiler ister, işverense bu-nu reddetmek için direnirdi. Şimdi işverenler, taktiğe kaçı-rarak bir dizi istemle IG Metall ör-gütünün üzerine geliyor. Ücret

zammını görmemezlikten gelirken, çalışma süresinin uzatılma-sı başta olmak üzere yeni taleplerde bulunuyor. Üretimde ve-rimliliği artırmak iddiasıyla gös-terdiği bu yaklaşıma karşı bizim de istemlerimiz var." dedi. Yılmaz Karahasan ayrıca, girişimci-lerin tüm iddiaların aksine karlılarının arttığını, çalışanların gelir durumları-nın düştüğünü öne sürdü ve bütün bunlara paralel olarak işten çıkartım furçasının devam ettiğini söyleyerek çalışanların huzursuz edildiğini kay-detti.



Türk sendikacı Karahasan ayrıca, sendikadan bazı nedenlerle ayrılmala-ra tözeldüklerini ve IG Metall örgütü-nün bu gelişmeyi değerlendirdiğini ve nerelerde hata yapıldığını tartışıldığını



**HESSEN
ÇALIŞMA
DÜNYASI**

Hanau

Özürülere İş Olanagı

Hanau İş ve İşçi Bulma Kurumu, Fede-ral Çalışma Dairesi'nin desteğinde özürülere için bir özel program hazırladı. Verilen bilgiye göre, görme özür-lüleri için 100 bin Marklık tesisat harca-ması yapıldı. Özürülü olmak çalışmaya engel değil! sloganı altında yürüyen eğitim projesine yararlanma giderleri Federal Çalışma Dairesinin özel bir fonundan karşılanıyor. Konuya ilişkin daha geniş bilgi Hanau Arbeitsamt bünyesindeki Bay Maxeiner ve Bay Härtel'den alınabilecek: Tel: 06181/672688.

Hessen

Eğitim, işsizliği önüyor

Landesarbeitsamt Hessen - Çalışma Dairesi açıklamasına göre, işsiz sayısı giderek düşen eyalette, alınan eğitimin düzeyi önemli rol oynuyor. Halen yaklaşık %8 oranında, 201.040 kişi-nin işsiz bulunduğu Hessen'deki işyerlerinde 2 milyon 181.300 kişi sigortalı olarak bir işte çalışıyor. Hessen'de ay-rıca, 76 bin 920 memur statüsünde olabilecek işsiz bulunuyor. Ayrıca resmi verilere göre, 25 yaşından küçük işsizlerin sayısında da giderek azalma gözleniyor. Korbach, Fulda, Wiesba-den ve Hanau gibi bölgelerde işsiz sa-yısında hafif bir artış gözlenirken, diğer

bölgelerde ve özellikle Güney Hes-sen'de önemli oranda azalma var. İş-sizliğin en yüksek olduğu bölge yüzde 10,5 ile Bad Hersfeld, en düşük ol-duğu yer ise yüzde 6,4 ile Limburg şehirleri oldu.

Frankfurt

İş Başvurunun Önemi

Frankfurt İş ve İşçi Bulma Kurumu, iş arama başvurusu konusunda kurslar düzenliyor. Geçen dönemki kurslara katılan 351 kişiden 146'sın hemen iş bulduğuna dikkati çeken yetkililer, 5 gün süreli bu eğitici kurslarda, başvuru formlarının doldurulması ve şahsi görüşmeler konusunda yararlı bilgiler veriliyor. Kurslar tamamen ücretsiz olup, uzaktan gelenlere ayrıca yol pa-rası da veriliyor.

Hanau

İşsizlikte yan kazanç

Hanau İş ve İşçi Bulma Kurumu, ka-yıtlı işsizlerin yan kazançlarını bağlı bulunduğu kuruma bildirmek zorunda olduğunu aksi takdirde cezanın gün-deme geleceğini açıkladı. Yetkililer, İş ve İşçi Bulma Kurumu'ndan işsizlik parası, işsizlik yardımı veya geçim yardımı alanlar, herhangi bir yan işte çalışır ve para kazanıyor ise, bunun miktarını bildirmek zorunda olduğunu kaydettiler. Çalışmanın, para kazan-manın yasak olmadığını belirten yetkililer, yan kazancı hafta 18 saatin al-tında yapılan çalışmalar olarak tanım-ladı ve buna uymayanların sözkonusu yardımlarının belli bir süre kesileceği-ni, ödenen fazla paranın geri istene-ceğini ve ilgili kişinin yardım hakkının belli süre dondurulabileceğini belirtti-ler.

Çocuğunuzun alkol ve uyuşturucu soru-nu mu var? Paniğe kapılmanıza hiç ge-rek yok. Onunla ko-nuşarak, bu alışkan-lığından vazgeçmesi-ni sağlayın.

**Sizin
Polisiniz**



HESSEN KISA... KISA...

Wiesbaden

Achim Exner aday olmayacak

Wiesbaden Anakent Belediye Başkanı Achim Exner, 1997 yılında yapılacak Belediye Başkanlığı seçimlerinde aday olmayacağını açıkladı. 36 ay sonra yapılacak olan Belediye başkanlığı seçimlerinde aday olmayacağı yolundaki kararının gerekçesini açıklamayan 49 yaşındaki sevilen yerel politikacı Achim Exner'in daha sonra ne yapacağı belli değil.

Offenbach

Pavarotti geliyor

Dünyaca ünlü tenor sanatçısı Luciano Pavarotti tek konser amacıyla Offenbach'a geliyor. Edinilen bilgilere göre, 4 Mayıs 1995 tarihinde eskiden Goethe-Theater olarak tanınan, Offenbacher Musical Theater salonundaki konser, Pavarotti'nin Almanya'da vereceği tek konser oluyor. Bu süper organizasyonun biletleri ise 700 ile 1000 Mark arasında değişiyor.

Mörfelden-Walldorf

Belediye Başkanlığı Seçimleri

Gross-Gerau vilayetindeki Mörfelden-Walldorf kasabasında 19 Mart'ta yapılacak belediye başkanlığı doğrudan seçimlerinde şimdilik 4 aday çekişecek. Verilen bilgilere göre, Bernhart Brehl (SPD) Ursula Jung (CDU) adına çekişirken, Birlik 90/Yeşiller Rosamary Oswald'ı DKP ise Herbert Oswald'ı aday olarak gönderiyor. Seçim yasasına göre, bu adaylardan hiçbirini %50'lik oy barajını aşmazsa, bu kez en çok oyu alan iki aday arasında 2 Nisan Pazar günü "Tercih Seçimi" yapılacak. Aday olmak isteyen 13 Şubat'a kadar seçim kuruluna başvurabilecek.

Frankfurt

Hertie'de Personel azaltılacak

1 Ocak 1994 tarihinde Karstadt tarafından satın alınan Hertie alışveriş mağazaları zincirinde personel azaltılacak. Edinilen bilgilere göre, Hertie'nin idari merkezi Frankfurt'tan Oberursel'e taşınacak. Merkezde görevli 840 personelden 250'si yeni yönetimce alınacak, 300 kişi Karstadt mağazası bünyesinde görevlendirilecek. Yeni program ile 300 kişiye ise çıkış verilecek. Hertie'nin tüm Almanya'da halen 78 mağazası bulunuyor.

Dietzenbach

Yabancılar Meclisi

Yabancılar Meclisi Başkanı İsmet Küpelikilinc, Dietzenbach Belediyesi'nin içinde bulunduğu krizin sosyal alanda bir dizi olumsuz gelişmelere neden olduğunu söyledi. Küpelikilinc açıklamasında, Yabancılar Meclisi'nin 1994 yılı bütçesinde %75 kısıntı yapıldığını belirterek, komşu kentlerle karşılaştırma yapıldığında nüfusunun %30'u yabancılardan oluşan Dietzenbach'ta yılda 5 bin Marklık bir komik bütçeye dikkati çekti. Maddi zorluklar yüzünden Meclisin çalışma zorluğu içinde bulunduğuna işaret eden Başkan İsmet Küpelikilinc, Dietzenbach'ın yabancı düşmanı politikacıların yönettiğini öne sürdü ve "Onlar gelip geçici, biz kalıcıyız." dedi.

ELEMEN ARANIYOR

Mikrokasetlere (en küçük boy) kaydedilmiş Türkçe söyleşileri uygun bir teyp veya dikte aletiyle dinleyip bilgisayara (IMB Kompatibel) yazabilecek, Frankfurt veya yakınında oturan eleman aranıyor. Bütün teknik olanakları elemanın kendisinin sağlaması gereklidir.

TEL : 069 - 7391213 (Telesekreter bağlıdır)



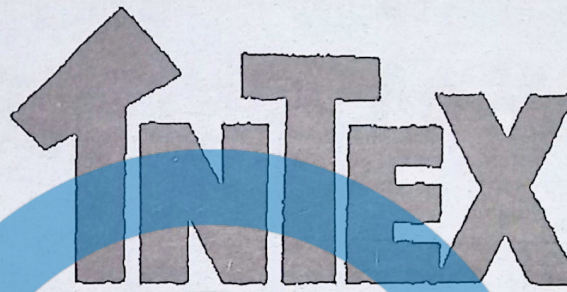
Türk Alman Kulübü Kadınlar Kolu'nun gerçekleştirdiği kermesten elde edilen gelir, özürllü çocuklara yönelik çalışan Türk ve Alman kurumlarına havale etti.

Türk Alman Kulübü'nden etkinlikler zinciri...

Kadın Kalbi Özürllü Çocuklar için Çarptı

Frankfurt Türk-Alman Kulübü, Aralık ayı içinde dernek üyeleri ve ilgi duyanlar için bir dizi etkinlik gerçekleştirdi. Kulübü salonlarında gerçekleşen bir kermes ile, satıştan elde edilen gelir Ankara Hacettepe Üniversitesi bünyesinde kurulan Leukemi Hastalarına Yardım Cemiyeti ile Main-Kinzig Özürllü Cemiyyetine bağışlandı. Derneği ikinci etkinliği ise, Offenbach Polisi ile birlikte düzenlenen "Gençlik Polisiye Olayları ve Uyuşturucu Tehlikesi" konulu bir konferans idi. Uzmanlar, Kreis Offenbach'ta yabancılara yönelik çalışmada derneklerle işbirliğine önem verdiklerini söylediler.

Bankacı Alptekin Müderrisoğlu'nun "Belgelerle Türk Kurtuluş Savaşı" adlı konferansı büyük ilgi gördü. Tarihe olan özel ilgisiyle de tanınan Müderrisoğlu, konferansında geçmişten günümüze kadar Atatürk'e yönelik karalama kampanyalardan da söz etti.



Türkiye'nin önde gelen kuruluşlarından olan grubumuzun yeni hizmete giren Almanya merkezinde:

Modern ve çağdaş yönetim tekniklerinin birlikte uygulandığı bir ortamda çalışacak, hırslını, enerjisini ve vaktini bu işe ayıracak, yeni ekip arkadaşları aramaktayız.

MALİ PLANLAMA VE KONTROL MÜDÜRÜ

- Şirketimizin mali kontrol ve koordinasyonunu sağlayacak
- Konusunda deneyimli
- Alman mali mevzuatını bilen

MUHASEBE MÜDÜRÜ

- Konusunda deneyimli
- Yasal uygulamaları bilen

DEPO VE SEVKİYAT ŞEFİ

- Mamul giriş çıkış ve mal hareketlerinin kayıtlarının tutulmasından,
- Sevkiyatın zamanında yapılmasından sorumlu olacak
- Bilgisayar ortamında çalışabilecek
- Konusunda deneyimli

SATIŞ ELEMANLARI

- Bayan, erkek ve çocuk konfeksiyon ürünlerinin satışında deneyimli
- Seyahat edebilecek
- Genç, dinamik ve girişken

SATIŞ ASİSTANLARI

- Bayan, erkek ve çocuk konfeksiyon ürünlerinin satışında yetiştirilmek üzere
- Seyahat edebilecek
- Genç, dinamik ve hırslı

SEKRETER

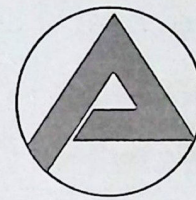
- Bilgisayarlı ortamda çalışacak
- Yazışma, dosyalama işlemlerinde deneyimli
- Çok iyi derecede Almanca ve Türkçe'ye ek olarak tercihen İngilizce de bilen

Aramıza katılmak isteyenlerin başvurularını bekliyoruz.



Young Fashion / Import-Export
Textil Handelsgesellschaft GmbH
Müracaat Hülisi Bayam
Nilkheim Schippnerstr. 6 63741 Aschaffenburg
Tel: (06021)843-3 Telefax: (06021)843-550

Not: Başvurular gizli tutulacak ve mutlaka cevaplandırılacaktır.



HESSEN

ÇALIŞMA

DÜNYASI

Hessen

İşsizlik Parası azaldı

Almanya'da 1 Ocak 1995 tarihinden itibaren yürürlüğe giren Bakım sigortası ve Dayanışma vergisi yüzünden işsizlerin eline daha az para geçecek. Hessen'deki İş ve İşçi Bulma Kurumları adına yapılan açıklamalara göre, bu olumsuz gelişme işsizlik yardımı ve geçim yardımını da (Unterhaltsgeld) etkiliyor.

Hanau

Çocuk Parası

İş ve İşçi Bulma Kurumu yetkilileri, Çocuk Parası yardımından yararlanan anne ve babalara da bazı önemli görevler düştüğünü söyledi. Buna göre, anne ve babalar, örneğin çocuğun okul veya meslek eğitimini yarıda bırakması, medeni haldeki değişikliklerin mutlaka ilgili daireye bildirilmesi gerekiyor. Buna uyulmaması halinde, ödenen fazla çocuk parası geri isteniyor, ayrıca para cezası verilebiliyor.

Darmstadt

İşsizlikte Meslek Değiştirme

İş ve İşçi Bulma Kurumu uzmanları, meslek değiştiren veya meslekte ilerleme kurslarına katılanların işsizliği kısa sürede yendiklerini söylüyor. Yetkililer, 1995 yılında da işsizlerin bu tür kurslara katılmalarını teşvik edeceklerini ve katılım ücretlerinin finanse edileceğini sözlerine ekliyorlar.

Frankfurt

Tazminat hakkı ve işsizlik

Landesarbeitsamt Hessen, yılbaşından itibaren işsiz kalanların tazminat alması durumunda, işsizlik parası gecikmeli ödeneceğini açıkladı. Verilen bilgiye göre, bu gelişmede, iş ilişkisini bozan gerekçenin önem derecesi belirleyici olacak. Yeni iş yasaları, ayrıca işten kendi isteğiyle ayrılan kişilerin işsizlik sigortasından yararlanma süresini en az dörtte biri oranında azaltıyor. Her iki konuda daha geniş bilgi İş ve İşçi Bulma Kurumları'ndan alınabilecek.



Häner Chaussee 5
63303 Dreieich
Tel: 06103/699567

Hediyelik eşya çeşitlerimizle hizmetinizdeyiz. Uğrayın, bekliyoruz. Karlı çıkarsınız.

Eyalet Aile, Gençlik ve Sağlık Bakanlığı bünyesinde hizmet veriyor HESSEN GÖÇMENLER BÜROSU 2 YAŞINDA

Hessen eyaleti Aile, Gençlik ve Sağlık Bakanlığı bünyesinde kurulan Göçmenler ve Sığınmacılar Bürosu, 2. yaşını doldurdu.

Büro yetkililerinden **Ozan Ceyhun**, dairenin amaç ve ilkeleri ile, bugüne değin yaptıkları çalışmalar hakkında şunları söyledi:

"Hessen Göçmenler ve Sığınmacılar Bürosu, 1992 yılından bu yana bakanlık bünyesinde resmen hizmet vermektedir. Kurumun asıl amacı, Almanlar ile yabancıların birlikte yaşama çabalarına katkıda bulunmaktır. Büromuzda halen 7 kişi görev yapmaktadır. Bugüne değin yaptığımız etkinlikler arasında şu örnekleri ön plana çıkartmak mümkün: Solingen faciası sonrasında Hessen eyalet parlamentosunda toplantı, 4 Haziran'da Darmstadt'taki "Seçim hakkı" konulu çok yönlü toplantı. Büro olarak her ay bir bülten çıkartarak eyaletteki yaşayan yabancılar hakkındaki bilgi sahibi olmak isteyenlere bir toplu kaynak yaratıyoruz. Ayrıca, Türkler için "Vatandaşlığa Nasıl Geçilir?" adlı ücretsiz bir kitap çıkarttık. Her ay, çeşitli bakanlık temsilcilerinin hazır bulunduğu Enformasyon ve Koordinasyon Toplantısı düzenliyoruz. Bu arada, her yıl, toplumsal barışa hizmet eden projelere yönelik olarak 300 bin Marklık bir maddi kaynağı çeşitli girişim ve projelere dağıtıyoruz. Bu çerçevede çeşitli seminer düzenliyoruz ve son yıllarda büyük sıkıntılar yaşayan Bosnalı müslümanlara karşı yoğun bir danışma hizmeti sürdürüyoruz."

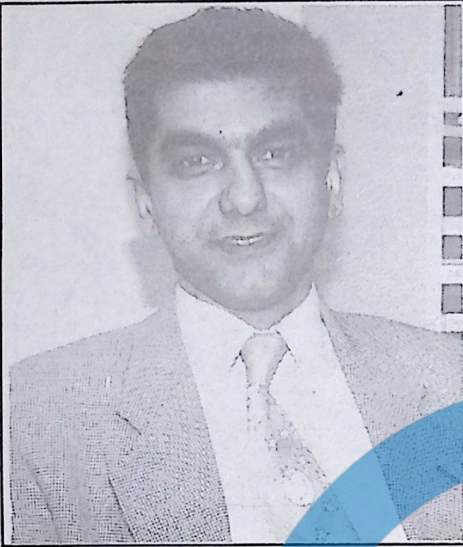
Ozan Ceyhun, Göçmenler ve Sığınmacılar Bü-

rosu'nun geleceğe yönelik projeleri konusunda ise, şu bilgileri verdi:

"Türkiye Araştırmalar Merkezi ile birlikte "Hessen'de Müslümanlar" konulu bir araştırmayı gerçekleştireceğiz. Bu araştırma, hiç kuşkusuz hemen her branştan yabancılarla sık sık ilişki kurmak zorunda kalan Almanlar'a önemli bir kaynak oluşturacaktır. Bu araştırma, müslümanların çeşitli özelliklerini ve ve geleneklerinin yanı sıra, birtakım yararlı bilgileri içerecektir. Ayrıca, önümüzdeki yıl İçişleri Bakanlığının desteğinde "Alman vatandaşlığına nasıl geçilir?" adlı Türkçe broşürü güncel hale getirip yeniden bastıracağız."

Ozan Ceyhun, yabancılar yönelik çalışan bir danışma kurulu özelliğine rağmen, büronun adının neden Göçmenler ve Sığınmacılar Bürosu olduğu yolundaki sorumuza ise, şu yanıtı verdi:

"Mevcut Yabancılar Danışmanlıklarının sahip oldukları "göstermelik- Alibi" işlevinden kurtulmak asıl amaçtı. Büromuzun amacı ayrıca, Alman bürokrasinin içinde birşeyler üretebilmektir. Kendisini göçmen ülkesi kabul etmeyen bir ülkenin sınırları içinde Göçmenler adıyla kendimizi bir anlamda resmen kabul ettirmiş olduk. Gönül, Hessen örneğinin ve başarılı deneyimlerin ışığında, böylesi bir kurumun federal düzeyde gerçekleştirilmesi. Unutmayalım, Almanya bugün bu konuyu bir büro olarak geçiştiriyor ama, birçok Avrupa ülkesinde göçmenlerin bakanlığı bile var."



Ozan Ceyhun...

Frankfurt'ta geçtiğimiz yıl kurulan "Rhein-Main Türk Toplumu-Türkische Gemeinde", olağan bir genel kurul ile yeni yönetimini belirledi. Frankfurt ve yöresinden 100'ü aşkın üyenin hazır bulunduğu genel kurulda, çeşitli kesimlerin sorunların çözümünde elbirliği yapması gerektiği görüşü yineleni ve geleceğe yönelik etkinlikler tartışıldı. Yapılan seçimler sonucunda derneğin yönetim ve yürütme kurulu üyeleri aşağıdaki gibi belirlendi:

Yönetim Kurulu: Erdal Arslan, Cavit Ata, Sedat Baycan, Hatice Bektaş, Şahin Caymaz, Tayfun

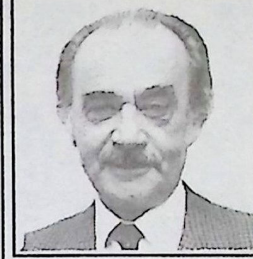
RHEIN-MAIN TÜRK TOPLUMU YENİ YÖNETİMİ BELLİ OLDU

Çilingir, Ömer Erdem, Enis Güleğen, Ekrem Gün, Hıdır Karademir, Armağan Konrad, Sevim Köksal, Şener Sargut, Ülkü Schneider-Gürkan, Hüseyin Sıtkı, Sezai Şahin, Vildan Şahin, Gülay Şimşek, Cuma Yağmur, Vecih Yaşaner, Ömer

Zengin. (Yedekler: Tahsin melan, Nevzat Özkan, Muharrem Soylu, Abdullah Eldelekli ve Mustafa Akbaş).

Yeni Yönetim Kurulu bünyesinde, tüzük gereği oluşturulan Yürütme Kurulu ise şu üyelere oluşuyor: Başkan: Şener Sargut, Başkan Yardımcıları: Armağan Konrad, Gülay Şimşek, Cuma Yağmur, Muhasip: Vildan Şahin, Sekreter: Enis Güleğen, Üye: Ömer Erdem.

Birlik Yürütme Kurulu ilk açıklamasında, Rhein Main bölgesinde yaşayan tüm yurttaşlarımız, dernek ve girişim grupları bu toplumsal harekete omuz vermeye çağrıldı.



Sohbet

Muzaffer Aşkın

Diplomatlık ve Dil

1950'li yılların birinde, Birleşmiş Milletler'in bir önemli oturumunda hangi ülkelerin Avrupalı, hangilerinin Asyalı sayılması gerektiği görüşülüyordu. Ülkeler sınıflandırmaya göre, BM örgütünün Asyalı ve Avrupalı ülke delegelerinin yer alacağı komisyonlarında temsilci bulundurulacaktı. Türkiye ise, hem Avrupalı hem de Asyalı bir ülke olarak iki gruptaki komisyonların herbirinde temsilci bulundurma hakkına sahip olduğu görüşünü savunuyordu. O gün bu görüşe, sadece Sovyet Rusya Delegasyonu Başkanı Gromiko karşı çıkmış, "Türkiye ya Asyalı ya da Avrupalı bir ülke olduğunu kabul etsin. Ona göre, ya Asyalı ya da Avrupalılar'ın yer alacağı komisyonlara katılsın." demişti.

Bu tartışmada Türkiye'nin görüşünü savunmak için heyet başkanı Selim Sarper söz aldı. Ülkemizin en başarılı diplomatlarımızdan biri olan, eski Büyükelçi ve Dışişleri eski Bakanı Sarper, İngilizce olarak yaptığı konuşmada, Türkiye'nin gerek coğrafi gerek politik, gerek se kültürel yönden hem Avrupalı, hem de Asyalı bir ülke sayılması gerektiğini çok yönlü kanıtlarla anlattıktan sonra konuşmasını şöyle noktaladı: "Bu söylediklerimi sayın delegelerin yeterince anladığından eminim. Ama Rus meslekdaşım için aynı şeyi söyleyemem. Gerçekleri iyi kavramasını sağlamak için şimdi de ona en iyi anlayacağı kendi ana diliyle bir kez daha anlatacağım." demiş ve daha önce, İngilizce olarak yaptığı konuşmayı, başını Gromiko'ya çevirerek Rusça olarak tekrarlamıştı.

Bu jest 35 yıla yakın Sovyetler Birliği'nin Dışişleri Bakanlığı'nı yapmış olan ünlü Gromiko'ya adeta dilini yutturduğu gibi, Sarper diğer bütün delegelerin de hayranlığını kazanmış ve Türkiye'nin hem Asya hem de Avrupalı bir ülke olarak kabul edilmesi alkışlarla onaylanmıştı.

Bir diplomatın yabancı bir ülkede kendi ülkesiyle ilgili sorunları anlatırken, milli politikayı uluslararası bir forumda savunurken, yabancı bir grupla tartışmaya girerken karşısındaki kişilerin dilini çok iyi bilmesinin önemini ortaya koyan bir örnektir bu. Bu örneği de şunun için verdim:

Değerli bir diplomat olduğundan kuşku duymadığımız Sayın Büyükelçi Onur Öymen'in, Pazar gecesi SAT 1'in düzenlediği açık oturumda Kürçünlük, İnsan Hakları, DEP milletvekilleri hakkındaki mahkeme kararıyla ilgili tartışmada peşin hükümler, eksik bilgiler ve gerçekleri çarpıtma gayretleri içinde Türkiye'yi kınayan konuşmacılara cevap vermekte zorlanması besbelli ki, Almanca'nın yetersizliğinden kaynaklanıyordu. Almancası, hem kelime hazinesi, hem kelimeleri yerinde kullanma ustalığı bakımından zayıf, üstelik telefuzzu da çok kötü olduğu için Sayın Öymen, haklı olduğu bir davada ne çarpık iddiaları doğru dürüst yanıtlayabildi, ne de suçlamaları çürütebildi. Konuşurken hep kelime arama, ifade güçlüğüne yenme çabası içinde olduğu için karşı iddiaları çürütebilecek delil ve belgeleri de yeterince sergileme gücünü kaybetti.

Ayrıca dil konusunda rahat olsaydı, küstahça saldırılara, diplomatı inceliği içinde ağır bir şamar indirir gibi, karşılık verebilirdi. Sayın Öymen de zayıf bir Almanca yerine daha iyi bildiği bir yabancı dilde, hatta, yasak olmadığına göre, doğrudan anadilinde konuşabilirdi. Tartışmaya ancak bu şartla katılabileceğini ilgililere bildirebilirdi. Yoksa bir davayı kötü savunmaktansa, hiç savunmamak daha başarılı olur, diye düşünüyorum.

lerde devam edilecek. Hanau'daki sözkonusu tesislerde çalışan çok sayıda işçinin işsiz kalacağını belirten Anakent Belediye Başkanı Margret Härtel, konuya ilişkin endişeli olduğunu söyledi ve Siemens'in bu olumsuz kararından hükümetin atom konusundaki katı tutumunu sorumlu tuttu.

Darmstadt Ukraynalı Belediye Başkanından ırkçı tavır

Darmstadt'ın Ukrayna'dan kardeş şehri olan Ushgorod Belediye Başkanının, resmi bir ziyaret vesilesiyle Darmstadt'ta sarfettiği ırkçı sözler, kentte soğuk rüzgarlar estirdi. Siyah derili insanları küçümseyen ve Avrupalı toplumu "ne olduğu belirsiz karmaşık bir toplum" olarak tanımlayan Ukraynalı Belediye Başkanı Sergej Ratushnyak'ın bu tavrı, Darmstadt Belediye başkanı Peter Benz'i oldukça kızdırdı ve öfke dolu protestosunu bir mektupla dile getirdi. Belediye Başkanı ayrıca, Ukraynalı konuklar onuruna düzenlenen yemeğe de katılmadı.

RHEIN-MAIN Toplum

Türkisch

Kostenlosse Monatliche Informations-Zeitung

Hessen'de yerleşik Türk dernek ve folklor ekiplerini

1995 Mayıs ayında yapılacak olan

TÜRK HALK DANSLARI

yarışmasına davet eder.
Geniş bilgi için bizi arayın.

HESSEN KISA... KISA...

Frankfurt Kampanya ile Suda Yüzde 11 Tasarruf

Frankfurt Belediyesi'nin yaz aylarında başlattığı aydınlatma kampanyası ile su tüketiminde % 11 tasarrufu gerçekleştirdiği açıklandı. Frankfurt'un be hedefe ulaşmasında ise, geçtiğimiz günlerde 115 katılım arasında birinci seçilen reklam kampanya programının etken olduğu açıklandı.

Hanau Siemens tesisleri yurt dışına gidiyor

Siemens'e ait Hanau'daki Uran İşleme tesisleri, 30 Eylül 1995 tarihinden itibaren üretimi durduruyor. Firma yetkililerinin yaptığı açıklamaya göre, üretime yurt dışında kurulacak yeni tesis-



TMMB Nükleer Santral ve Çevre Güvenliğini Tartıştı

Almanya başta olmak üzere bazı Avrupa ülkelerindeki Türk mühendis ve mimarları bir çatı altında toplamayı amaçlayan TMMB adlı birlik, geçtiğimiz günlerde "Nükleer Santraller ve Çevre Güvenliği" konulu bir panel düzenledi. Başkan Mak. Y. Müh. Mahmut Telli'nin yönettiği panelde, Dr. Müh. Akşit Tamer nükleer santrallerin tanıtımı ve güvenliği konusunda bir teblig sundu. Toplantıda ayrıca, Dr. Müh. Aybars Gürpınar Nükleer santrallerde güvenlik ve yer seçimi, Yük. Müh. Suer Ünal, enerji üreten sistemlerde ekonomik olduğu kadar ekolojik özellikler, Dr. Müh. Süleyman Yüce ise, alternatif ve yenilenebilir enerji kaynakları konulu konuşma yaptı. Almanya'nın çeşitli bölgelerinden gelen yüzü aşkın Türk mühendis, mimar ve teknik elemanın ilgiyle izlediği panelde bir konuşma yapan TMMB Başkanı Mahmut Telli; "Türkiye'nin şimdilik enerji sorunu yok ancak, önlem alınmazsa, özyurudumuz yakında karanlıkta kalabilir." dedi. Fotoğrafta panele katılan uzman konuşmacılar görülüyor.

Geschwister Scholl-Kardeşleri tanıyor musunuz?

CEŞARET VE İNANÇ SEMBOLÜ

Yasemin ELDELEKLİ-Offenbach

Hans ve Sophie Scholl, hemşire bir anne ile belediye başkanı bir babanın beş çocuğundan ikisidir. Baba Scholl, başarıyla sürdürdüğü belediye başkanlığı görevine 1930 yılında bir daha seçilmez ve ailesiyle birlikte önce Ludwigsburg'a, daha sonra ise Ulm'a taşınır. Scholl kardeşler, Hans ve Sophie öğrenimlerine burada devam ederler. Hans'ın tek amacı tıp, Sophie ise Biyoloji ve Felsefe eğitimi almak arzusundadır.

Çocukluk yılları, Adolf Hitler'in parlak vaatlerle, iktidarı ele geçirme yıllarına rastlar. Scholl Kardeşler de başlangıçta Hitler'e inananlar arasında yer aldı. Ancak zaman içinde, Hitler'in acımasız bir diktatör olduğunu yaşayarak gördüler.

Özellikle Yahudiler'e yapılan baskılar Hans'ı çok etkilemişti ve kardeşi Sophie ile birlikte bu zulüm ve

baskı rejimine karşı birşeyler yapılması gerektiğine inandılar. Derhal, kendileri gibi düşünen gruplarla birlikte gizlice buluşup, neler yapılabileceğini görüştüler. İlk aşamada, daha çok Hitler rejimi karşıtı bildiriler dağıttılar. Aynı dönemde Baba Scholl da yaptığı bir konuşmadan ötürü dört ay hapse çarptırılmıştı. Sophie ile Hans, üniversitede bir gün gizlice bildiri dağıtırken, hademe tarafından görülünce, kaderleri birden değişiverdi.

İki kardeş yakalanıp derhal ölüm cezasına çarptırıldı. Sophie ölüme giderken hiç konuşmazken, Hans Scholl "Yaşasın Hürriyet" diye bağırdı. Scholl Kardeşler öldürüldüler ancak unutulmadılar. Almanya'nın birçok şehrinde adları "Geschwister Scholl" olarak çok sayıda okula verildi. Bunlardan birisi de Offenbach Bieber'de bulunuyor.



Scholl kardeşler, Hans ve Sophie de önceleri Hitler'in sözlerine inanmış ve o yöndeki akımlara kapılmıştı. Ancak çok geçmeden gerçeği görünce, haksızlığa ve zulme boyun eğmek istemediler ve öğrencilik yıllarında üniversitede direniş bildirileri dağıttılar.

LOTTO • TOTO • MİLYONLUK İKRAMİYELER

LOTTO Es trifft mehr, als man denkt.

25 yıl
1970-1995

Kuruluşumuzdan bugüne kadar
bizi güvenle destekleyen
sayın yolcularımıza;

uzun yıllardır birlikteliğimizi devam
ettiren acentalarımıza;

başta İstanbul Havayolları, Condor,
Lufthansa ve Hapag Lloyd olmak
üzere çalıştığımız tüm havayolları
mensuplarına;

gerek Almanya gerekse Türkiye
havaalanlarında uçaklarımıza ve
yolcularımıza hizmet veren
kuruluşların değerli çalışanlarına
teşekkürü bir borç bilir,

yeni yılın hepimize başarı ve esenlik
dolu günler getirmesini dileriz.



ÖZTÜRK
UÇAK SEYAHAT ŞİRKETİ

Merkez Büro: Am Grünen Weg 1-3 - 65441 Kelsterbach - Tel. Gastarbeiter: (0 61 07) 93 21 11 - 112 - 113 - 119 - Tel. Touristik: (0 61 07) 93 22 10 (4 Hat)

60329 Frankfurt/M.
Kaiserstraße 64
Tel. Satış: 069 - 23 40 60

Frankfurt Havaalanı
Halle B. Glö 468-469
Tel. 069 - 69 04 16 81

68165 Mannheim
Tattersallstraße 33
Tel. 06 21 - 15 10 01-2

40212 Düsseldorf
Schadowstraße 46
Tel. 02 11 - 35 90 27-29

Hristiyan aleminin Noel Babası "Aziz Nikolaus", Antalya'nın Demre ilçesinden ...



Hristiyan alemi için kutsal bir tarih: 6 Aralık

DEMRELİ ÇÖPÇATAN

"AZİZ NIKOLAUS"

NOEL BABA

Her yıl 6 Aralık tarihi geldiğinde hristiyan dünyasında bir canlılık göze çarpar. Nedir bu günün özelliği? 6 Aralık Noel öncesinde Aziz Nikolaus'un çocukları sevindirdiği bir gün olarak bilinir. Her yıl 5 Aralık akşamı yatmaya gitmeden önce, hristiyan çocuklar, çizme veya ayakkabılarını kapının önüne koyarak sabahı iple çekerler. Çünkü, Nikolaus Amca'ları, kendilerine şeker ve çikolata getirecektir. 6 Aralık, ayrıca, okullarda öğrencilerin kendi aralarında hediye değiş tokuşu yaptıkları bir gündür. Çoğumuza, "komik" gelse de, inanışlara saygı göstermek, ve farklı dinden, farklı kültürden insanların gelenek ve göreneklerine, mutluluk arama yöntemlerine hoşgörüyle bakmak gerekir. Noel döneminin önemli günlerinden biri olan 6 Aralık tarihinden yola çıkarak gelin isterseniz, "Aziz Nikolaus" Noel Baba'nın öyküsüne kulak verelim. Sahi, Hristiyan dünyasının önemli ismi Aziz Nikolaus'un, bizim oralı, Antalya'nın Demre ilçesinden olduğunu biliyor muydunuz?

Kuşaktan kuşağa aktarılan bilgilere göre, Aziz Nikolaus, yani Noel Baba, İsa'dan sonra 4. yüzyılda Mira bölgesinin, yani şimdiki Demre'nin rahibiydi. Hakkında kesin bilgiler olmamakla birlikte, doğum yerinin Mira yakınlarındaki Patras olduğu söyleniyor ancak bu da kesin değil. Bir diğer anlatıma göre, dini uğruna canını vermiş. Bir başkalarına göre ise, eceliyle normal ölmüş. Din adamı olarak bazı mucizeleri olduğu da söyleniyor. Dünyaca ünlü olması ise şöyle başlıyor. Mira'da, yani Demre'de bir tüccarın evlenme çağına girmiş üç kızına yardım ediyor. O zamanlar kızların başlık parası vermesi gerekiyordu. Bu üç paraları olmadığı için başlık parasını verememe, hatta kötü yola düşme tehlikesiyle karşı karşıya bulunuyormuş. İşte Noel Baba, bu kızların penceresinden içeri 3 altın atıp başlık parası sorununu böylece halledivermiş. Kızlar da evlenip, muratlarına ererken, Aziz Nikolaus'un şanı da böylece günümüze değin uzayıp gelmiş. Döneminde genç kızlara çöpçatanlık yaparak yardımseverliği ön plana çıkan Noel Baba, o günden bu yana evlenmek isteyen kızların evliyası olarak da anılır.

Antalya'nın Demre ilçesinde Nikolaus'un ölümünden sonra, öldüğü yere bir kilise yapıldı ve zamanla burası, hristiyanlar için bir hac merkezi haline dönüştü. Bu merkez zaman içinde sadece hristiyanlar değil, aynı zamanda korsanların ve haclı seferlerine katılan İtalyan askerlerin de uğrak yeri oldu. 1087 yılında, kemikleri Demre'deki mezarından İtalyan askerlerce çıkartıldı ve Bari kentine taşındı ve orada kendi adına yapılan bir kiliseye bırakıldı. Ayrıca bu olay, tarihi belgelere dayanarak zamanı bile saptanmış ve kemiklerin nakli 9 Mayıs 1087 yılında gerçekleşmiş. Demre'de ise, bugün sadece Noel Babanın mermerden bir kabri bulunuyor. Haclılar kemikleri götürürken, örneğin bir kaburga kemiği ile dişlerinden birini unutmuşlar. Bugün bunları Antalya Müzesinde görmek mümkün. Demre'deki Aziz Nikolaus kabrinde her yılın 6 Aralık tarihinde büyük anma törenleri düzenleniyor. Öte yandan Bari'de de anma törenleri düzenleniyor ve katılan hristiyanlara kutsal yağ dağıtılıyor.

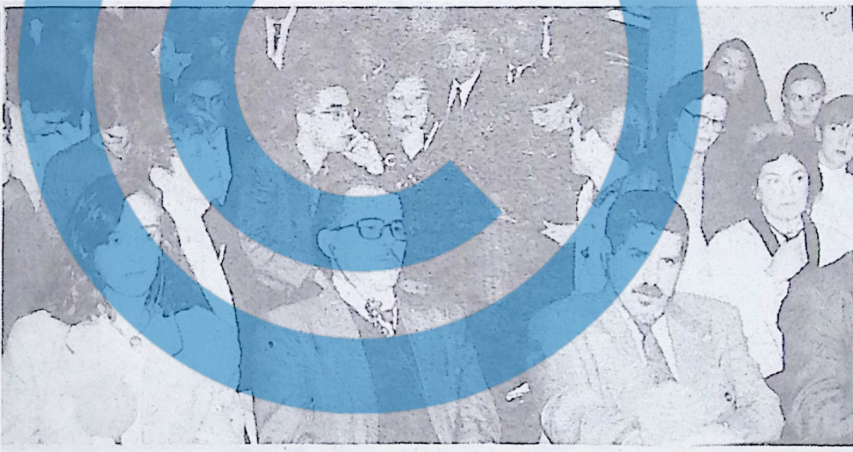
Yabancılar ve kesin dönüş yapanların sorunları Frankfurt'ta tartışıldı

"TÜRK VE ALMAN YEREL YÖNETİMLERİ ARASINDA İŞBİRLİĞİ ŞART"

- Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi'nin (AMKA) Frankfurt'ta düzenlediği 3 günlük seminerde Adana ile, Fas'ın Nador şehrinden çok sayıda uzman ve yerel politikacı hazır bulundu.
- Almanya'ya işgücü gönderme açısından yoğunluk arzeden her iki şehir yöneticileri, kesin dönüş yapanların bölgenin ekonomik ve toplumsal yaşamına önemli güç kazandırdığını söylediler.



Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi Encümeni Daniel Cohn-Bendit'in yönettiği seminerde, her iki ülkeden çok sayıda uzman tebliğ sundu ve işbirliğine katkıda bulunacak öneriler getirdiler.



Frankfurt Literaturhaus salonunda yapılan seminer, uluslararası bir içeriğe sahipti. Ev sahipliği yapan Frankfurt'un yanı sıra, Almanya, Fas ve Türkiyeli çok sayıda dinleyici de seminerde çeşitli konularda görüşlerini açıklama olanağı buldular.

Almanya'da 35. yılına yaklaşan Türk işgücünün tarihi, yarattığı sorunlar ve toplumsal ekonomik yaşamda sağladığı değişiklikler, geçtiğimiz günlerde Frankfurt'ta gerçekleşen uluslararası bir seminerde ele alındı. Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi'nin Avrupa Parlamentosu Komisyonu'nun desteğinde düzenlediği bu seminer, yabancı işgücünde nüfusça özellikli olan Türkiye ile Fas ağırlıktaydı. Türkiye'den Adana'nın, Fas'tan ise Nador kentlerinin model bölge olarak ele alındığı 3 günlük seminerde, göç hareketinin nedenleri, kalanların sorunlarının yanı sıra, kesin dönüş yapanların döndükleri bölgedeki sorunları ve yöreye ne gibi katkıda bulundukları da tartışıldı. Adana'dan bazı üniversite öğretim üyelerinin yanı sıra, belediyeden politikacı ve uzman kadronun katıldığı seminerde ayrıca Avrupa düzeyinde karşılaştırmalı olarak yabancıların hakları da tartışıldı. Adana'dan gelen konuklar, kesin dönüş yapanların ticari yaşama yeniden uyumları, genç kuşakların dönüş ile başlayan mesleki uyumsuzlukları ve sosyal yaşama adapte olmalarında karşılaşılan sorunları örneklerle anlatırken, ilgili kurumların bu yöndeki çalışmalarından örnekler verdiler. Benzerlerinin Adana ve Nador'da da yapılmasına karar verilen seminerde varılan sonuç, gerek işgücü gönderen gerek işgücünü bünyesinde barındıran yerel yönetimlerin sıkı bir diyalog içinde olması gerektiği idi.

Yeni yılda sevdiğiniz Alman ve Türk dostlarınıza armağan edebileceğiniz 2 dilde güzel bir kitap

YUNUS

Yitik Bir İnsanın Ruh Halleri...

Psychogramm eines Verlorenen

Fiyatı 10 Mark olup, ödemeleri çek veya posta pulu karşılığı da yapabilirsiniz. Aşağıdaki adresten isteyiniz

TGD "Yunus". Postfach 102011. 63266 Dreieich

Auschwitz Toplama Kampı Kurbanları 50 yıl sonra Frankfurt'ta anılıyor

Hitler döneminde Auschwitz toplama kampında yaşamını yitirenler, 50 yıl sonra, düzenlenecek bir dizi etkinlikle anılacak. Frankfurt Belediyesi Basın Bürosu'ndan yapılan açıklamaya göre, anma etkinlikleri 27 Ocak'tan 12 Şubat tarihine kadar devam edecek. Etkinlikler çerçevesinde çok sayıda edebiyat akşamı, konferans ve açık oturumlar gerçekleştirilecek. 100 binlerce insanın yaşamına malolan toplama kamplarından sağ çıkanların anılarını anlatacağı bu etkinlikler zinciri arasında 28 Ocak C.tesi günü Bürgerhaus Titania adresinde saat 19.30'da önemli bir konferans var. "Auschwitz sonrasında Almanya nereye gidiyor?" konulu konferansın konuşmacıları Tel Avivli Prof. Dan Diner ile Prof. Raul Hilberg. 29 Ocak Pazar günü ise saat 11.'de Schauspielhaus salonunda, Federal Meclis Başkanı Rita Süsmuth'un da hazır bulunacağı bir anma toplantısı var. 12 Şubat'a dek toplam 20 etkinliğin gerçekleştirileceği programın detayı konusunda geniş bilgi aşağıdaki adresten alınabilecek: Fritz Bauer Institut, Bockenheimerlandstr. 104, 60323 Frankfurt/M. Tel: 069/21237615

Fahri Erfiliz

Yeminli Tercüman

Hessen'de tüm mahkeme ve noterler nezdindeki tercümeleriniz için arayabilirsiniz.

**Goethestr. 22
63150 Heusenstamm
Tel-Fax: 06104/101635**

Kreis Offenbach Valisi: Josef Lach**"Yabancılarla birlikte yaşamaktan mutluyuz"**

Sevgili Türk hemşerilerimiz, Yeni yıla girerken, hepinize Kreis Offenbach vilayeti-miz adına herşeyin gönlünüzce olmasını diliyorum. İyi dileklerinizi bu vesileyle, gazeteniz Toplum'un 1 yaşına girmesi ile de ifade etmek istiyorum. Bu gazete sayesinde, yörenizde, bölgemizde olup biten olayları kendi ana diliniz Türkçe okuma rahatlığına sahip olmanızdan mutluluk duyuyorum. Toplum Gazetesi sahibi Sayın Mehmet Canbolat'a da, teşekkür ediyor, yıllardan bu yana Almanlar'la yabancılar arasındaki sağlıklı diyalogun gelişmesi yolundaki çabalarından ötürü kendisini kutlamak istiyorum. Kreis Offenbach, önceden olduğu gibi, bölgemizde yaşayan insanlarla ilişki kurmak ve kurulan ilişkileri geliştirmeye büyük özen göstermektedir. İl Meclisinde büyük bir çoğunluğun desteğiyle bu yıl, bir İl Yabancılar Meclisi'nin kurulmasına karar verilmiştir. Bu organın insanlar arasındaki yakınlaşmaya katkı olacağına inanıyorum. İl Yabancılar meclisi'nin sağlıklı işlemesi yolunda il yönetimi olarak gereken idari desteği ve kolaylığı gösterdiğimizizi vurgulamak isterim.. Yine önceden olduğu gibi önümüzdeki yılda da yabancılarla yönelik ve yabancıardan beslenen bir dizi kültürel etkinlikler planlanacak. Bu tür etkinliklerin Kreis Offenbach'ta yaşayan yabancıların ilgisini çekmesinden sevinç duyuyorum. Önümüzdeki yeni yılın hepimiz için iyi şeyler getirmesi dileğiyle diyor, saygılar sevgiler sunuyorum.

Offenbach Belediye Başkanı Dr. Gerhard Grandke:**"1995 Offenbach için değişiklik yılı olacak"**

Sevgili Offenbachlı Türk hemşerilerimiz, Belediye Encümeni ve Şehir İdaresi adına hepinize iyi ve başarı dolu bir yıl diliyorum. 1995 yılı Offenbach şehrimiz için bir değişim yılı olacak. Çünkü 28 Mayıs'tan itibaren artık tranvay ulaşımı başlıyor. Böylelikle Offenbach, Rhein-Main-bölgesindeki hızlı trafik ağına katılmış olacak ki, bu değişim yeni bazı öğeleri de beraberinde getirecek. Örneğin Offenbach'ta oturan çok sayıda insan Main metropolündeki birçok yere çok rahat ve seri bir biçimde ulaşabilecek. Offenbach, yıllardan bu yana maddi sıkıntı yaşıyor. Bu nedenle bazı önlemler alınması gerekiyordu. Günlük yaşamda kent olarak yaşadığımız bu sıkıntılardan kuşkusuz sizler de birey olarak etkilen-diniz. Biliyorum, bir yüzme havuzundan veya gençlik buluşma merkezinden vazgeçebilmek kolay bir karar değil. Ancak Offenbach'ın önündeki çıkmazları aşabilmek için masrafları kısmak ve yerel gelirleri artırıcı yollara başvurmak gerekiyordu. Bu yönde en güçlü motor olarak S-Bahn, yani tranvay sistemini görüyoruz. Bugün Berlinerstraße boyunca çok sayıda yatırımcının büro ve eve yö-neldiğini görüyoruz. Kaiserlei bölgesinden Belediye Binasına kadar 5 bin yeni işyerinin açılmasını bekliyoruz. Yeni işyeri ve konut yapımı demek, bizim maddi çıkmazı aşmamız yolunda ek kaynak demektir. Şehir merkezine yeni bir çehre kazandırmak istiyoruz. Şehri yaşanabilir hale getirebilmek için çok şey yapmamız gerektiğini biliyoruz. Offenbach, tüm insanları için şirin bir kent olmalıdır. Yö-netim olarak ekonomik bir değişimden geçiyoruz. Bu dönemde, bize özgü değerlerimizi korumak zorundayız: Bir başka insana karşı açıklık, insanlık ve hoşgörü unutmamalıyız. Gelin birlikte, karşılıklı anlayışın hüküm sürdüğü bir dünyayı kuralım, gelin bizi birlik, beraberlik, barış ve özgür olmaya götüren yolda, 1995'e doğru birlikte adım atalım.

Belediye Başkanınız

Kreis Groß-Gerau Valisi: Enno Siehr**"Birbirimize karşı açık ve hoşgörülü olmalıyız"**

Değerli Hemşerilerimiz, 1994 yılı sonunda siz Toplum okurlarını içtenlikle selamlıyorum. Bilançoların çıkartıldığı bir yıl değişimine daha yaklaşıyoruz. Kreis Groß-Gerau, kültürel renkliliğin bir aynasıdır ve biz bunu gayet doğal ve toplumsal yaşamımız için artı kazanç olarak değerlendiriyoruz. Ancak önümüzde bazı zorlu engeller var: Bir işyeri veya konut sıkıntısı gibi konular, yabancı düşmanlığını kışkırtıyor. Bu arada çoğu insanın yabancı bir toplumda daha çok gelenek ve dine yaklaştığını ve böylelikle kendini ispat etmeye çalıştığını görüyoruz. Çok kültürlü bir toplum, bana göre hoşgörü ve açıklık ilkesini bünyesinde taşır. Bu ülkede, hiç kimse "bir başkalığı"ndan ötürü ayrımcı muameleye tabi tutulamaz, dini ve ırkından ötürü bazı haklardan yoksun bırakılamaz. İnsanların yabancı bir toplumda, kendi kabuğuna çekilmesi doğru bulmuyorum. Yeni olan herşey, insana tehlike değil, kendi kişiliğini geliştirici yeni bir şanstır. Hepinizi, toplumda daha aktif olmaya, olanakları zorlamaya çağırıyorum. Birleşen bir dünyada artık ırkçı, milliyetçi ve dinci engellerin yeri olmamalı ve barış içinde yaşamak isteyen insanların önünde durmamalıdır. Bu vesileyle, yeni bir yılda toplumsal yaşama ve kültürel mozaiğe yaptığınız katkılardan ötürü teşekkür ediyor gelecek için herşey gönlünüzce olsun diyorum.

Öncelikle "Rhein-Main-Top-lum" okurlarına ve aramızda yaşayan Türk hemşerilerimize barış dolu bir 1995 yılı diliyorum. Almanya'da son yıllarda meydana gelen yabancı-lara yönelik şiddet olaylarından büyük üzüntü duyuyorum. Artık, toplumdaki tüm demokratların aşırı sağ şiddet zincirini kırmasının zamanı gelmiştir. Bize düşen görev, Almanya'da ırkçı

Hessen Başbakanı Hans Eichel Toplum Okurlarına Sesleniyor:**"Gelin, güçlü bir Hessen'i birlikte yaratalım"**

saldırıları hareketsiz kılacak demokratik bir toplum ortamının yaratılmasıdır. Bunun için yabancıların topluma uyumlarını hızlandırarak hakların da verilmesi gerekir. Bu nedenle Hessen eyalet hükümeti olarak çifte

vatandaşlığın uygulanması istedik ve eyalet yabancılar meclislerinin konumlarını sağlama alan yerel yönetim-le yasaındaki değişiklikleri yaptık. Almanya'da yaşayan her dört yabancından biri bu ülkede doğmuş olup, bunla-

rın büyük çoğunluğu burada kalacak. Bu yüzden ben bu insanlara çifte vatandaşlığın tanınmasına büyük önem veriyorum. Almanya'da halen 6 milyon yabancı hemşerimiz yaşıyor. Türkler, bildiği gibi yabancılar içinde nüfusça

en yoğun grubu oluşturuyor. Bu insanların hepsi, toplumsal refahın yükselmesine, sosyal barışa ve kültürel zenginliğe katkıda bulunuyorlar. İşte bu yüzden ben bu insanlara teşekkür borçluyum. Gelin hep birlikte, ekonomik açıdan güçlü, sosyal adaletin hüküm sürdüğü ve barış dolu bir Hessen'i birlikte yaratalım.

Hanau Belediye Başkanı Härtel:**Dünya barışına katkımız olmalı**

Sevgili Hanaulu Hemşerilerimiz, Noel ve Yılbaşı, sevgi, umut ve barışa olan umudun sembolleşmiş günleridir. Ne varki, insanların bir bölümünün böylesi günleri barış içinde kutlayacak olanakları maalesef yok. Dünyada açlık ve sıkıntıların hüküm sürdüğü bölgelerin bulunduğunu unutmamalıyız. Kendi sorunlarınıza rağmen, bu bölgelerde insanların çektikleri acı ve yaşam mücadelesini görerek, kendi durumunuzdan mutluluk payı çıkartmasını bilelim. İçinde bulunduğumuz sorunların geçici olduğunu kabul edip, dünyanın birçok bölgesinde bizim yardımımıza ihtiyaç duyulduğunu aklımızdan çıkartmamalıyız. Bütün bu sıkıntılı tabloya rağmen, bazı olumlu gelişmelere de tanık olduğumuzu unutmamalıyız. Gerek sizler birey olarak, gerek kentimiz yönetimi olarak yeni yılda bu tür küçük olumlu şeyleri iyi değerlendirmeliyiz. Hepinize barış ve umut dolu bir yıl diliyorum.

T.C. Frankfurt Başkonsolosu Yücel Ayaslı:**"Tüm çabamız, birlik ve beraberliğimiz için"**

Değerli Yurttaşlarımız, 1995 yılına girdiğimiz şu günlerde, "Rhein-Main-Toplum" gazetesi aracılığıyla hepinizi saygı ve sevgiyle selamlıyorum. Önümüzde yeni ve uzunca bir yıl var. 1994 yılına dönüp baktığımızda, acı ve sevinçlerle dolu günleri birlikte yaşadığımızı görüyoruz. Sevinç, barış özemleri ve mutluluğun ifadesi olarak tanımlayabileceğim yıldeğişimlerini iyi bir vesile olarak kabul ediyor ve 1995'in dünyamızda hep arzulayageldiğimiz, barış, mutluluk ve sevgi tohumlarının yeşerdiği yıl olmasını diliyorum.

Değerli Vatandaşlarımız, 200 bin'i aşkın T.C. yurttaşının yaşadığı eyaletimiz Hessen'de, konsolosluk işlemlerine hız kazandırılması yolunda aldığımız önlemlerin kısa sürede olumlu sonuç verdiğini hemen belirtmek isterim. Ancak, çalışma arkadaşlarımla birlikte dar olanaklar içinde vermeye çalıştığımız özverili hizmette, yine de bazı aksamlar oluyor. Bu konuda sizlerin de anlayışlı olmalarını bekliyorum. Özellikle son aylardaki yakınmaların bir bölümünü oluşturan "Alman vatandaşlığı için T.C. yurttaşlığı'ndan çıkma işlemlerinin uzun sürmesi" şeklindeki sıkıntıları aza indirmek ve başvuruları hızla sonuçlandırmak için İçişleri Bakanlığımızın da bazı çözüm yöntemleri hazırladığını bildirmek istiyorum. Çoğunuzun 20-25 hatta 30 yılı aşkın süredir yaşadığı Alman toplumuyla ilişkilerin genişletilmesi ve barış içinde bir yaşamı hazırlama yolunda herşeyi Alman kesiminden beklemek doğru değil. Bu yönde bizlere de artık bu toplumun bireyleri olarak önemli görevler düştüğünü anımsatmak istiyorum. Bu vesileyle, 1995'in, size, ailenize, sevdiğiniz insanlara, tüm insanlığa barış, sağlık ve mutluluk getirmesini temenni ediyorum.

Frankfurt Anakent Belediye Başkanı Andreas von Schoeler:**"Frankfurt, dünyaya açık olmalıdır"**

Toplum Gazetesinin Değerli Okurları, Yeni bir yıla girerken, Frankfurt'un kentinin Belediye Başkanı olarak, hepinize en içten selam ve sevgilerimi sunuyorum. Dünyaya açık olma ilkesi açısından bakıldığında, Frankfurt'u Almanya'da bir benzeri olmayan şehir olarak göstermek mümkün. Toplam 179 ulustan 180 bin yabancı, Frankfurt'ta örnek bir barış içinde birliktelik tablosu çiziyor. Bu gelişme, Frankfurt'un dış dünyaya ne denli açık olduğunu kanıtlıyor. Frankfurt'un tanımı yapılacak olsa, insanlar, ticari anlayış, kültürel çeşitlilik, özgürlük ve politik bağımsızlık gibi kavramlara her zaman yer veriyorlar. Kuşkusuz, bu tanımların gerçekleşmesinde kentimizde yaşayan Türk hemşerilerin de bir işlevi vardır. Gerçek anlamda bir birlikteliği sağlamak, fırsat eşitliğinin gerçekleşmesiyle mümkündür. Alman olmayan Frankfurtlular'ın kendi politik ve kültürel çıkarlarını savunabilmeleri amacıyla, bir olanağa sahip olmalıdır.

..... Her ne kadar bir karşılaştırma yapmak doğru olmasa da, yabancı nüfusu yoğun büyük kentlerde, ırkçı motifli saldırıların düşük olması gerçekten dikkat çekicidir. Frankfurt Belediye Meclisi'nde grubu bulunan tüm demokratik partiler, Almanlar ile yabancıların barış içinde birlikte yaşamı için aktif olmayı ilke olarak görüyor. Bu yönde, gerek Kültürel Çeşitlilik Dairesi'nin, gerek Frankfurt Yabancılar Temsilciliği'nin önemli katkılarının da altını çizmek isterim.

Bu vesileyle bölgemizde yaşayan bütün Türk hemşerilerimize iyi bir yıl ve barış dolu birlikteliğimiz yolunda umutlu olmalarını temenni ediyorum.

HOLIDAY ON ICE**Buz Revüsüne Giriş
Biletiniz Bizden**

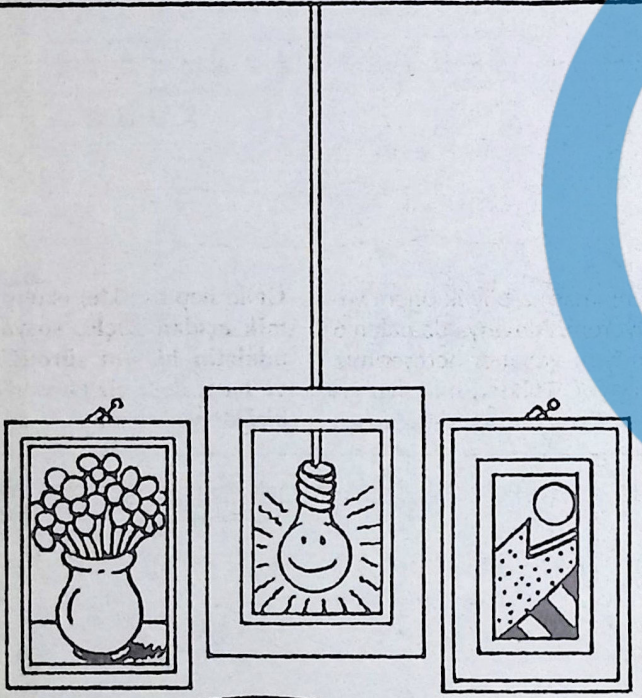
Dünyaca ünlü Buz Revüsü, bu yıl görkemli bir programla jübilesini yapıyor. 1945 yılında kuruluna **Holiday On Ice**, bu jübilesini 4-15 Ocak 1995 tarihleri arasında **Frankfurter Festhalle** salonunda göz kamaştıran bir programla kutluyor.

Gazeteniz "**Rhein-Main-Toplum**" aşağıdaki soruyu bilen okurları arasında yapılacak çekiliş ile, **12 çifti, 10 Ocak Salı** günü yapılacak gösteriye konuk ediyor. Frankfurt'a ayağınıza gelen bu fırsatı kaçırmayın. İşte sorumuz:

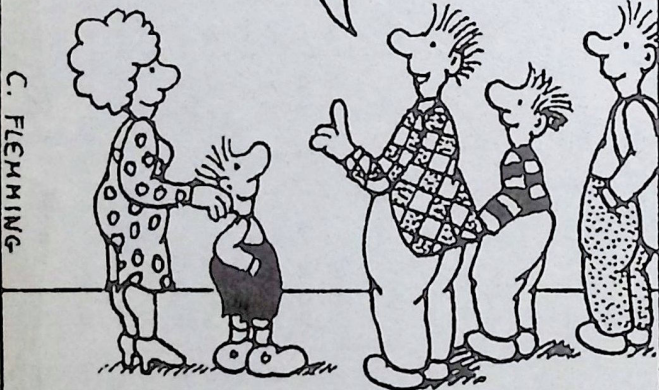
Holiday On Ice, jübilesinde kaçınıcı yaşını kutlayacak?

Sorunun cevabı, gazetemizin bir köşesinde gizli olup, okurlarımızın doğru yanıtı, açık adı, adresi ve telefonu yer alan bir kartın üzerine yazarak **8 Ocak 1995** tarihine kadar aşağıdaki adresimize göndermesi veya faksılması gerekiyor:

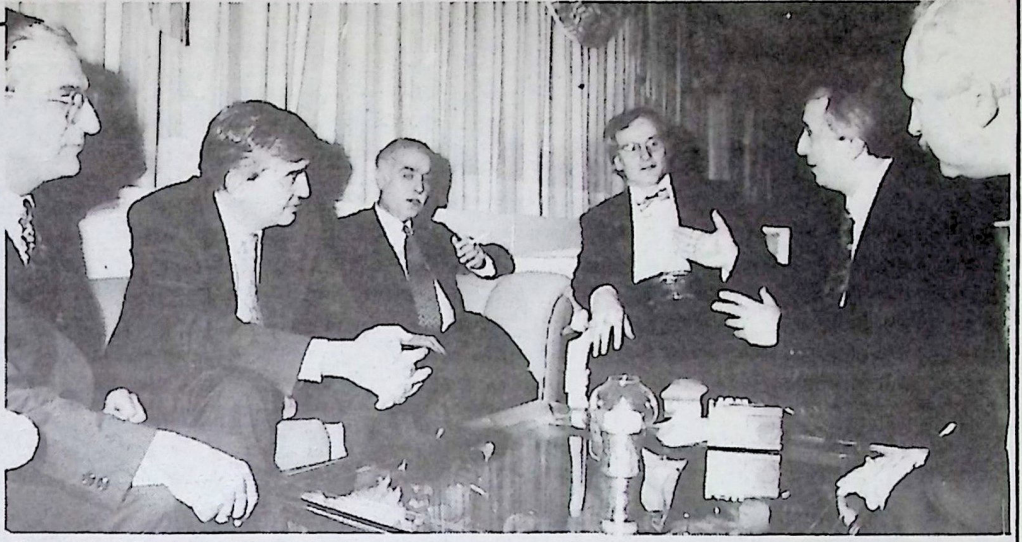
**Toplum . Postfach 102011
63266 Dreieich
Tel: 06103/52560 . Faks: 06103/929225**



Enerjimiz
elbette E.V.O.dan



ENERGIEVERSORGUNG OFFENBACH AG
Andrestr. 71 . 63067 Offenbach/M. Tel. (069)8060-0



Örsa şirketinin Aschaffenburg'daki merkezin açılışında Şirket yönetim kurulu Başkanı Ahmet Aydın, Devlet Bakanı Ayvaz Gökdemir ve Bonn Büyükelçisi Dr. Onur Öymen, Frankfurt Başkonsolosu Yücel Ayaslı ve Başbakan Danışmanı Talat Saral'ın da bulunduğu bir görüşmede, arkadaşımız Mehmet Canbolat'ın, Türkler'in yatırımdaki atılımlarını içeren sorularını yanıtladı.

Şirketler Topluluğu'nun Avrupa Merkezi

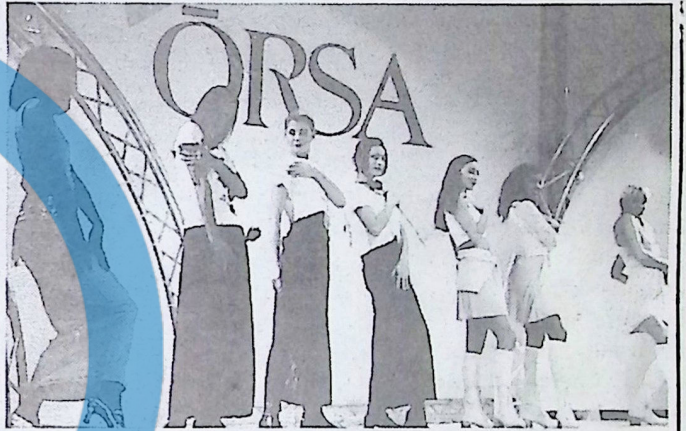
törenle açıldı

ÖRSA ARTIK TAM AVRUPALI

Tekstil ve turizm başta olmak üzere birçok dalda adını duyuran **Örsa Şirketler Topluluğu** Avrupa Merkezini Aschaffenburg'da açtı. Sanayi bölgesindeki geniş bir alana kurulu olarak en modern şekilde inşa edilen merkezin hizmete girmesi vesilesiyle görkemli bir tören düzenlendi. Törende Devlet Bakanı Ayvaz Gökdemir başta olmak üzere, Türkiye'den çok sayıda tanınmış politikacı ve işadamları hazır bulundu.

Merkezin açılış konuşmasını yapan Şirketler Topluluğu Yönetim Kurulu Başkanı Ahmet Aydın, Örsa'nın 10 yıl içinde geçirdiği aşamalardan söz etti ve Almanya ile ticari ilişkilerinin oldukça kapsamlı olduğunu söyledi. Bakan Ayvaz Gökdemir ve Büyükelçi Onur Öymen de konuşmalarında yurt dışındaki Türk girişimciliğinin adımlarının büyümesinden gerek Türkiye'nin gerek Avrupa'da yaşayan vatandaşlarımızın onur duyduğunu vurguladılar. Aschaffenburg Belediye Başkanı ile Federal Meclis üyesi Jürgen Geiss da konuşmalarında Türk girişimci Ahmet Aydın'ın başarılarından övgü ile söz ettiler.

Açılış vesilesiyle Frankfurt'ta "Merhaba 95" adlı bir defile düzenlendi ve Türkiye'den davet edilen ünlü sanatçılar, verdikleri konserler ile konuklara güzel saatler yaşattılar.



"Merhaba 95" adlı defilede, mankenler, Örsa desinatörlerinin çalışmalarından örnekler sundular.



Ünlü kardeş sanatçılar Fatih ve Sinan Erkoç da, günün en sevilen parçalarıyla konuklara güzel saatler yaşattılar.



Örsa Yönetim Kurulu Başkanı Ahmet Aydın ve eşi, Bakan ve eşi ile Başkonsolos Yücel Ayaslı'nın yanısıra TMMB Başkanı Mahmut Telli ve eşiyle birlikte görülüyor.

OCAK / JANUAR				
Mo/Pzt		9	23	
Die/Sal		10	24	
Mi/Çar		11	25	
Do/Per		12	26	
Fr/Cum		13	27	
Sa/Cts		14	28	
So/Paz	1	15	29	
Mo/Pzt	2	16	30	
Die/Sal	3	17	31	
Mi/Çar	4	18		
Do/Per	5	19		
Fr/Cum	6	20		
Sa/Cts	7	21		
So/Paz	8			

ŞUBAT / FEBRUAR				
Mo/Pzt		13	27	
Die/Sal		14	28	
Mi/Çar	1	15		
Do/Per	2	16		
Fr/Cum	3	17		
Sa/Cts	4	18		
So/Paz	5	19		
Mo/Pzt	6	20		
Die/Sal	7	21		
Mi/Çar	8	22		
Do/Per	9	23		
Fr/Cum	10	24		
Sa/Cts	11	25		
So/Paz	12	26		

MART / MARZ				
Mo/Pzt		13	27	
Die/Sal		14	28	
Mi/Çar	1	15	29	
Do/Per	2	16	30	
Fr/Cum	3	17	31	
Sa/Cts	4	18		
So/Paz	5	19		
Mo/Pzt	6	20		
Die/Sal	7	21		
Mi/Çar	8	22		
Do/Per	9	23		
Fr/Cum	10	24		
Sa/Cts	11	25		
So/Paz	12	26		

NISAN / APRIL				
Mo/Pzt		10	24	
Die/Sal		11	25	
Mi/Çar		12	26	
Do/Per		13	27	
Fr/Cum		14	28	
Sa/Cts	1	15	29	
So/Paz	2	16	30	
Mo/Pzt	3	17		
Die/Sal	4	18		
Mi/Çar	5	19		
Do/Per	6	20		
Fr/Cum	7	21		
Sa/Cts	8	22		
So/Paz	9	23		

MAYIS / MAI				
Mo/Pzt		8	22	
Die/Sal		9	23	
Mi/Çar		10	24	
Do/Per		11	25	
Fr/Cum		12	26	
Sa/Cts		13	27	
So/Paz		14	28	
Mo/Pzt	1	15	29	
Die/Sal	2	16	30	
Mi/Çar	3	17	31	
Do/Per	4	18		
Fr/Cum	5	19		
Sa/Cts	6	20		
So/Paz	7	21		

HAZİRAN / JUNI				
Mo/Pzt		13	27	
Die/Sal		14	28	
Mi/Çar	1	15	29	
Do/Per	2	16	30	
Fr/Cum	3	17		
Sa/Cts	4	18		
So/Paz	5	19		
Mo/Pzt	6	20		
Die/Sal	7	21		
Mi/Çar	8	22		
Do/Per	9	23		
Fr/Cum	10	24		
Sa/Cts	11	25		
So/Paz	12	26		

Yeni yıl: 1 Ocak . Ramazan Bayr.: 3,4,5 Mart . Çocuk Bayr.: 23 Nisan . Kurban Bayr.: 10,11,12,13 Mayıs . Genç-Spor Bayr.: 19 Mayıs . Zafer Bayr.: 30 Ağustos . Cumhuriyet Bayr.: 29 Ekim . Ata'yı Anma: 10 Kasım . Yılbaşı Kutl.: 31 Aralık

Toplum
Türkisch
Kostüm- und Informationszentrum

HESSEN'DE TATİL GÜNLERİ
Ostern: 3-12 Nisan
Yaz: 6. Temmuz - 18 Ağustos
Sonbahar: 16 - 21 Ekim
Noel: 27 Aralık 1994 - 9 Ocak 1995

Toplum: Hessisch, Regional aber Türkisch...
Tel: 06103/52560 . Fax: 06103/929225
Postfach 102011 . 63266 DREIEICH

Neujahr: 1 Jan., Son. Hl. 3 Könige: 6 Jan., Frei.
Fastnacht: 28 Febr., Die. . Karfreitag: 14 Apr., Frei.
Maifeiertag: 1. Mai, Mon. Chr. Him.fahrt: 25 Mai, Don.
Pfingsten: 4.5. Juni, Son-Mon. . Fronleichnam: 15. Juni, Don.
Himm.fahrt: 15 Aug., Die. . Tag d. Einh.: 3. Okt., Die.
Volksrauertag: 19. Nov. Son. . Buß u.-Bettag: 22. Nov. Mi.
1. Advent: 3. Dez. Son. . Heiligabend: 24. Dez. Son.
Silvester: 31. Dez., Son.

TEMMUZ / JULI				
Mo/Pzt		10	24	
Die/Sal		11	25	
Mi/Çar		12	26	
Do/Per		13	27	
Fr/Cum		14	28	
Sa/Cts	1	15	29	
So/Paz	2	16	30	
Mo/Pzt	3	17	31	
Die/Sal	4	18		
Mi/Çar	5	19		
Do/Per	6	20		
Fr/Cum	7	21		
Sa/Cts	8	22		
So/Paz	9	23		

AĞUSTOS / AUGUST				
Mo/Pzt		14	28	
Die/Sal	1	15	29	
Mi/Çar	2	16	30	
Do/Per	3	17	31	
Fr/Cum	4	18		
Sa/Cts	5	19		
So/Paz	6	20		
Mo/Pzt	7	21		
Die/Sal	8	22		
Mi/Çar	9	23		
Do/Per	10	24		
Fr/Cum	11	25		
Sa/Cts	12	26		
So/Paz	13	27		

EYLÜL / SEPTEMBER				
Mo/Pzt		11	25	
Die/Sal		12	26	
Mi/Çar		13	27	
Do/Per		14	28	
Fr/Cum	1	15	29	
Sa/Cts	2	16	30	
So/Paz	3	17		
Mo/Pzt	4	18		
Die/Sal	5	19		
Mi/Çar	6	20		
Do/Per	7	21		
Fr/Cum	8	22		
Sa/Cts	9	23		
So/Paz	10	24		

EKİM / OKTOBER				
Mo/Pzt		9	23	
Die/Sal		10	24	
Mi/Çar		11	25	
Do/Per		12	26	
Fr/Cum		13	27	
Sa/Cts		14	28	
So/Paz	1	15	29	
Mo/Pzt	2	16	30	
Die/Sal	3	17	31	
Mi/Çar	4	18		
Do/Per	5	19		
Fr/Cum	6	20		
Sa/Cts	7	21		
So/Paz	8	22		

KASIM / NOVEMBER				
Mo/Pzt		13	27	
Die/Sal		14	28	
Mi/Çar	1	15	29	
Do/Per	2	16	30	
Fr/Cum	3	17		
Sa/Cts	4	18		
So/Paz	5	19		
Mo/Pzt	6	20		
Die/Sal	7	21		
Mi/Çar	8	22		
Do/Per	9	23		
Fr/Cum	10	24		
Sa/Cts	11	25		
So/Paz	12	26		

ARALIK / DEZEMBER				
Mo/Pzt		11	25	
Die/Sal		12	26	
Mi/Çar		13	27	
Do/Per		14	28	
Fr/Cum	1	15	29	
Sa/Cts	2	16	30	
So/Paz	3	17	31	
Mo/Pzt	4	18		
Die/Sal	5	19		
Mi/Çar	6	20		
Do/Per	7	21		
Fr/Cum	8	22		
Sa/Cts	9	23		
So/Paz	10	24		

RADIO AKSUR
36 Yıllık Bir Güvenin Eseri
Kaiserstr. 69 . 60329 FRANKFURT/M.
Tel: 069/232712 . Faks: 069/236051

Elektronik ve elektrikli her türlü ev eşyası ihtiyacınızda size çok yakınız. Kararınızı vermeden önce bir de bize uğrayın ve konduğumuz olun. Gerek zengin çeşit ve markada gerek uygun fiyatta farklı olduğumuza bizzat tanık olun.

1995

Party-Service
YENİ DOĞAN KEBABHAUS
Bölgenizdeki her türlü kültürel etkinliğiniz ve aile toplantılarınız için Türk mutfağının en lezzetli çeşitleriyle hizmetinizdeyiz.
Münchenerstr. 32 . 60329 Frankfurt/M.
Tel: 069/233066 . Fax: 06441/75665

ARGE
SERİ + KORREKTO
Baugesellschaften mbH
Sozmiş + Koçak Moselstr.25-60329 Frankfurt
Tel. Seri: 069/252166 Korrekto: 069/252158
06173/65690 . Fax: 06173/61832